JUILLET 2024

RAPPORT D'ACTIVITÉS

COMMENT PENSER LE VIVRE-ENSEMBLE ET L'INCLUSION DANS LES SOCIETES FRAGMENTEES EN CRISE ?

ÉTUDES CROISEES (BULGARIE -TURQUIE)

Projet VIVENS

JULIE ALEV DILMAÇ
DEPT. DE SOCIOLOGIE
Université Galatasaray

CEM ÖZATALAY
DEPT. DE SOCIOLOGIE
Université Galatasaray

VELISLAVA PETROVA
DEPT. DES ÉTUDES CULTURELLES
Université de Sofia

Comment penser le « vivre-ensemble » et l'inclusion dans les sociétés fragmentées en crise ? Études croisées (Bulgarie-Turquie)

Université Galatasaray ; Université de Sofia ; IFEA
Julie Alev Dilmaç ; Cem Özatalay ; Velislava Petrova

Ce projet vise à analyser le Vivre-ensemble dans la société turque et bulgare qui sont aujourd'hui de plus en plus fragmentées. Dans ces contextes contemporains polarisés, comment penser l'intégration optimale et multiculturelle des populations, désignée sous le terme de « Vivre-ensemble » ?

Le vivre-ensemble pose ainsi la question du lien social : comment cohabiter et faire cohabiter de manière harmonieuse les populations vivant sur un même territoire ? Comment peut être envisagé par exemple la cohésion entre des populations dont les visions du monde, les manières d'être et de vivre, les valeurs (idéologiques, politiques, environnementales…) auxquelles ils adhèrent diffèrent ? Comment assurer la « coexistence » pacifique des individus et permettre par exemple l'inclusion des minorités ethniques, des étrangers ou des populations migrantes dans des sociétés qui tendent à stigmatiser les différences ? Bref, qu'est-ce qui fait encore lien dans nos sociétés ?

État de l'art

L'effondrement du monde bipolaire, associé à la récente révolution technologique induite par les technologies de la communication, a fait émerger l'idée que la mondialisation allait unir la planète comme jamais auparavant. Cet optimisme a prévalu jusqu'aux événements de Seattle de 1999 (Kiely, 2005). Les années 2000, en revanche, ont marqué un tournant décisif et notamment du point de vue des conséquences de la mondialisation, période marquée par la montée des inégalités à un niveau planétaire et une grande disparité des richesses. Les migrations internationales sont de même une conséquence visible des limites de la globalisation, poussant les individus à migrer des régions rurales et pauvres vers des espaces urbains et riches, entraînant ainsi la formation de mégapoles dans les pays du Sud. Dans un monde qui se transforme progressivement en une « planète de bidonvilles » (Davis, 2008), les résidents et les « outsiders » qui cohabitent dans ces

mégalopoles semblent ne pas pouvoir former une communauté harmonieuse. De plus, ces agglomérations du Sud qui sont confrontées au risque de catastrophes naturelles causées par la crise climatique, se voient aussi soumises à la problématique de la sécurité alimentaire.

Cependant, les conséquences de la mondialisation dans les mégapoles ne peuvent être réduites aux inégalités d'accès aux ressources. Parallèlement, dans ces espaces organisés comme des « sociétés du risque » (Beck, 1986), la population serait divisée entre, d'une part, ceux qui produisent le risque et d'autre part, ceux qui y sont exposés. En fait, les risques encourus par la population ne se limitent pas aux catastrophes « naturelles » ; ils peuvent également être causés par les individus eux-mêmes et être tout aussi importants : ainsi, le plus grand risque du XXIe siècle est celui du terrorisme. Dans un tel environnement, la rhétorique de la lutte contre le terrorisme, alimentée par le discours du « choc des civilisations », a été cristallisée avec les attentats du 11 septembre. Dans ce contexte caractérisé par l'insécurité sociale, on constate l'émergence d'un « État pénal » néolibéral (Wacquant, 2010) fondé sur des politiques sécuritaires.

La crise financière mondiale de 2007-2008 fut d'ailleurs un signe précurseur des fractures sociales que la mondialisation allait engendrer après 2010. Le chômage provoqué par la récession économique, combiné à la migration internationale, a créé un environnement favorable au développement du racisme, ou plus exactement à la montée en puissance des groupes racistes. La venue et l'installation en masse des migrants, mais aussi celles des institutions transnationales, des entreprises et des organisations non gouvernementales, ainsi que l'arrivée des professionnels cosmopolites travaillant dans ces établissements furent considérée comme étant motivées par des « puissances étrangères », et devinrent la cible d'une « guerre culturelle » générée par les mouvements populistes. En d'autres termes, tout ce qui vint à être produit par la mondialisation (à savoir la migration, le cosmopolitisme, etc.) devint la cible principale du nouveau nationalisme populiste.

En outre, on constate que les pays émergents, qui connurent un développement économique rapide grâce aux nouvelles routes commerciales construites lors du processus de mondialisation, ont peu à peu déstabilisé l'économie mondiale, qui jusqu'ici (et notamment après les années 2010), était centrée sur l'Amérique du Nord et l'Europe (Nederveen Pieterse, 2008). Le printemps arabe peut d'ailleurs être perçu comme la cristallisation de la confrontation entre pays émergents et pays dominants du Nord, sous forme d'une « guerre par procuration » (Cerny, 2010). À tout cela, viennent s'ajouter les conséquences sociales de la pandémie mondiale du Covid-19 des années 2020, qui a

poussé les individus à rester confinés chez eux, les coupants de tous contacts physiques pendant près de deux ans et demi.

En d'autres termes, si au début des années 1990, il fut question de la probable transformation du monde en un « village global » (qui aurait pu être impulsée par une dynamique d'intégration), nous constatons qu'aujourd'hui celui-ci est de plus en plus enclin à la fragmentation : les divisions qui débutèrent au niveau mondial, ont été suivies par des polarisations nationales puis par une distanciation entre les individus.

Sur ce point, la Turquie est un pays qui, à bien des égards, a été affecté par cette crise de la mondialisation. Au niveau sociétal, on cerne notamment des dynamiques multidimensionnelles de fragmentation. En raison du processus de mondialisation, Istanbul s'est par exemple transformée en une mégapole typique du Sud. La dynamique de fragmentation, qui s'est manifestée initialement sous la forme d'une opposition entre les anciens Stambouliotes et les nouveaux arrivants, a d'ailleurs été décrite, vers la fin des années 1990, comme relevant d'un « choc des civilisations ».

Au début des années 2000, cette division opposait les Turcs « blancs » (considéré comme « l'establishment » – la figure du colonisateur occidentaliste) aux Turcs « noirs » (perçus comme les « outsiders » – représentant le « vrai » peuple, musulman, colonisé). Après les années 2010 et lorsque l'AKP a consolidé son pouvoir, ces derniers vont d'ailleurs être étiquetés comme étant des « néo-ottomans » locaux et nationaux. Selon cette rhétorique populiste polarisante, les « Turcs blancs » ne seraient, quant à eux, rien d'autre que des pro-occidentaux cosmopolites aliénés face à leur propre culture, mais aussi un obstacle au développement de la « nouvelle Turquie ».

Ce conflit culturel/symbolique, qui avait commencé comme une lutte de pouvoir entre l'ancienne élite « laïque et occidentaliste » et la nouvelle élite « musulmane et ottomaniste », a conduit à la fragmentation multiple de la société turque, et notamment en termes de perspectives écologiques, de genre et de développement socioéconomique, bref, de vision sociétale, renforcée avec les événements de Gezi de 2013.

La société bulgare a, elle aussi, connu une série de transformations au cours des trente dernières années qui ont déséquilibré le fonctionnement de ces institutions, mais aussi ont mis à mal le vivre-ensemble. Tout d'abord, aux processus de désindustrialisation, d'atomisation et de mondialisation qui se sont produits à l'échelle mondiale entre les années 1970 et 1990, il faut ajouter les transformations supplémentaires qu'ont connues les sociétés postsocialistes et la

société bulgare en particulier, à la fin du 20e siècle : la restructuration de l'économie vers un modèle de marché, l'effondrement de l'Union soviétique, la perte de marchés et l'ouverture de nouveaux, combinés à un changement profond du rôle de l'État et des institutions sociales eux-mêmes.

S'en sont suivies une crise générale de la démocratie représentative et une désillusion générale à l'égard de la démocratie selon Daniel Smilov, entraînant par la même occasion la montée des partis d'extrême droite (Georgieva et Petrova), la multiplication des discours populistes (Otova et Staykova, 2021) et l'arrivée au pouvoir de formations patriotiques et conservatrices. La crise du Covid-19 est elle aussi venue briser les niveaux de confiance déjà affaiblis et a affecté le fonctionnement des institutions, mais a également conduit à la montée des partis ayant pour agenda politique l'imposition d'idéologies anti-Union européenne, anti-vax, anti-genre. Ainsi, une grande remise en question des visions politiques s'est produite, renforcée par l'algorithme des réseaux sociaux, l'isolement des individus qui ne partagent plus de préoccupations et de valeurs communes, conduisant ainsi, inexorablement, à la polarisation de la société selon des axes fondamentaux comme ceux des politiques du genre, des politiques migratoires, de la crise climatique.

En Bulgarie, la fragmentation identitaire est souvent signifiée par le terme des « deux Bulgarie ». Cette idée, qui établit une division entre « l'élite » et le « peuple », peut manifester des positions populistes ou bien élitistes qui démarquent des perspectives idéologiques opposantes soulignant des différences dites esthétiques, mentales, sociales, de classe ou d'occupation professionnelle, etc. Bien que ces divisions concernent un seul modèle culturel et une seule communauté territoriale, les conséquences pratiques de cette représentation imaginaire bloquent le projet commun.

La problématique du « Vivre-ensemble » : Penser les sociétés inclusives

Les sociétés turques et bulgares sont ainsi de plus en plus fragmentées (urbain/rural, habitants du centre/ ceux de la marge; migrants/locaux, majorité/minorité, vieux/jeunes, ceux qui s'enrichissent de plus en plus / ceux qui tombent dans la précarité…). Dans ces contextes contemporains polarisés, comment alors penser l'intégration optimale et multiculturelle des populations, désignée sous le terme de « Vivre-ensemble »?

Celui-ci correspond à une cohabitation harmonieuse entre individus ou entre communautés qui favoriserait l'inclusion, ainsi que le sentiment de sécurité et d'appartenance. Processus dynamique, il se devrait d'impliquer tous les acteurs et les instances étatiques en vue d'être mis en place. Pour Laurent Bachler (2020)[1], il relèverait d'« un projet noble et essentiel » qui permettrait aux individus de coexister malgré leur différence. Philippe Verseils (2018)[2] va même jusqu'à souligner que le rapport à l'altérité est fondamental et nécessaire, que la fraternité est obligée.

Le Vivre-ensemble pose ainsi la question du lien social : comment cohabiter et faire cohabiter de manière harmonieuse les populations vivant sur un même territoire ? Comment peut être envisagé par exemple la cohésion entre des populations dont les visions du monde, les manières d'être et de vivre, les valeurs (idéologiques, politiques, environnementales…) auxquelles ils adhèrent diffèrent ? Comment assurer la « coexistence » pacifique des individus et permettre par exemple l'inclusion des minorités ethniques, des étrangers ou des populations migrantes dans des sociétés qui tendent à stigmatiser les différences ? Quelle place doit-être réservée aux concepts de « patrimoine », de « mémoire collective » ou même de « politiques culturelles » lorsque la mémoire se veut aujourd'hui partagée et même plurielle ? Bref, qu'est-ce qui fait encore lien dans nos sociétés ? Autour de quelles valeurs se rassembler et s'unir pour maintenir l'harmonie sociale ? Quels sont les principes de fonctionnement d'une démocratie pluraliste et participative dont l'objectif serait de promouvoir l'inclusion des individus ?

Bien entendu, le « Vivre-ensemble » s'impose plus comme un idéal à atteindre, et témoigne toujours d'une impuissance ; d'ailleurs, nombreux sont les problèmes qui traversent la Bulgarie et la Turquie et qui menacent la cohésion sociale : les discours de haine à l'encontre des minorités, le refus de reconnaissance et l'intolérance de certains groupes (ex. homophobie, racisme, discrimination), la stigmatisation des populations migrantes, les violences interpersonnelles, la précarité poussant les désaffiliés aux marges de la société… On observe de même un repli sur soi de nombreux acteurs qui tendent à prôner des idéologies polarisantes telles que le nationalisme, le populisme, le néo-ottomanisme, l'européanisme. Les institutions semblent également pâtir de ce contexte où la démocratie est « en crise » : comment penser le « Vivre-ensemble » dans des sociétés dans lesquelles la confiance dans les instances politiques, juridiques, économiques s'effrite de jour en jour, défiance qui se manifeste de plus en plus dans l'émergence d'actions

[1] Bachler, Laurent. « Vivre-ensemble, pour quoi faire ? », Spirale, vol. 95, no 3, 2020, pp. 45-56.
[2] Verseils, Philippe. « Peut-on vivre seul ? L'altérité nécessaire (Une fraternité obligée) », Marc Lévy éd., Peut-on vivre ensemble ? Champ social, 2018, pp. 37-46.

collectives et de mouvements syndicalistes : par ces protestations, les individus signifient leur indignation face aux décisions étatiques dont ils sont exclus, mais surtout signalent leur impossibilité de se reconnaître dans le projet commun qui leur est proposé par les autorités.

En réponse, on voit se développer de nouveaux projets de société en vue d'établir un mieux-être collectif et individuel : consommation alternative, production de services solidaires, entre autres, fondés sur des principes de volontariat et d'utilité sociale. Ainsi, de nouvelles philosophies basées sur un principe de solidarité prennent forme. L'enjeu de ce projet sera alors, à travers une approche transdisciplinaire, de décrire les modalités du Vivre-ensemble tel qu'il est mis en place aujourd'hui : comment les sciences politiques, les relations internationales, la sociologie ou encore les sciences de la communication appréhendent-elles ce concept fondamental ?

Cette approche se veut novatrice, car jusqu'ici le Vivre-ensemble ne semble avoir été appréhendé que comme un « projet de vie » relevant d'un idéal inatteignable. Il s'agirait ainsi plus d'une philosophie, d'un ciment[3] qui lierait les individus entre eux, en somme d'un questionnement sur comment faire société malgré les différences.

L'originalité de ce projet est qu'il vise à proposer une analyse du « vivre-ensemble » qui se voudrait pragmatique et pratique : les chercheurs tenteront ainsi non seulement de voir comment celui-ci tente d'être élaboré en Bulgarie et en Turquie par les autorités, mais surtout de souligner les problématiques et les obstacles qui l'empêchent d'être mis en place. Les participants du projet seront alors amenés à émettre des recommandations à l'aune de leurs disciplines respectives afin de proposer des solutions alternatives et réalistes en vue d'améliorer les conditions du « Vivre-ensemble ». Les résultats pourront d'ailleurs servir non seulement à mieux cerner les situations spécifiques de la région balkanique, mais aussi (et notamment par l'axe 3 : Union Européenne, Politiques Migratoires, intégré au projet) contribuera à questionner la problématique du « vivre-ensemble » au sein de l'Union européenne : à savoir, comment penser l'inclusion sociale dans un espace marqué par le multilinguisme, l'hétérogénéité, les inégalités de revenus entre les pays, les différences culturelles (rôle de l'État, religion, rôle des femmes…)[4]?

[3] Ben Soussan, Patrick. « Vivre-ensemble », Spirale, vol. 95, nº 3, 2020, pp. 13-20.
[4] Alesina A., Tabellini G. et Trebbi F., 2017, « Is Europe an Optimal Political Area ? », CEPR Discussion Paper, n° 12017. Guiso L., Herrera H. et Morelli M., 2016, « Cultural differences and institutional integration », Journal of International Economics, nº 99, pp. 97-S

Pour le bien de ce projet, cinq axes ont été définis :

Axe 1 : Culture et mémoire partagée

Axe 2 : Minorités ethniques et la question de la reconnaissance

Axe 3 : Union Européenne, Politiques Migratoires

Axe 4 : Démocraties en crise et Actions collectives

Axe 5 : Crise alimentaire et Développement durable

Partenariats

Le projet VIVENS est un projet collaboratif entre **l'université Galatasaray et l'université de Sofia**. Cette dernière mobilisera des « travel grant Erasmus » pour les jeunes membres de l'équipe pour leur déplacement à Istanbul dans le cadre de la Journée d'Étude, mais aussi pour la venue de la responsable bulgare à l'École d'été.

L'Agence Universitaire de la Francophonie est un partenaire privilégié dans cette entreprise qui vise la collaboration de chercheurs francophones, spécialisés en sciences sociales et plus particulièrement dans la région balkanique.

En plus du **Consortium-GSÜ** qui a soutenu la venue d'une des responsables du projet a GSÜ dans le cadre d'une réunion de travail, mais qui a également donné un premier avis favorable pour un éventuel soutien dans le cadre des déplacements des chercheurs bulgares a GSÜ pour la Journée d'Étude prévue, **l'Institut Français d'Études Anatoliennes** sera mobilisé dans le cadre de ce projet pour l'hébergement ponctuel de certains intervenants et plus particulièrement des doctorants lors des diverses activités scientifiques envisagées.

L'équipe VIVENS est composée d'une vingtaine d'enseignants-chercheurs francophones de l'université GSÜ et de Sofia. Diverses disciplines sont représentées : la sociologie, les Études culturelles, les sciences politiques, la communication, la philosophie.

Ce projet met également en avant diverses thématiques, susceptibles d'intéresser le Consortium tel que les Transitions économiques, environnementales, politiques ; le Développement durable ; les problématiques culturelles ; le patrimoine et la mémoire collective.

Quatre doctorants ont également été intégrés au projet afin de permettre aux jeunes générations de gagner en expérience : ils-elles travailleront en collaboration avec les chercheurs plus expérimentés.

Membres des équipes du projet VIVENS

RESPONSABLES DU PROJET		ÉTABLISSEMENT D'ORIGINE	COURRIEL ÉLECTRONIQUE
Julie Alev DILMAÇ	Enseignante-Chercheuse en Sociologie	Université Galatasaray (GSÜ)	jadilmac@gmail.com
Velislava PETROVA	Enseignante-chercheuse en crise climatique et développement durable	Université de Sofia (Département Études Culturelles)	vpetrova@phls.uni-sofia.bg
Cem ÖZATALAY	Enseignant-Chercheur en Sociologie	Université Galatasaray (GSÜ)	cem.ozatalay@gmail.com
PARTICIPANTS À LA JOURNÉE D'ÉTUDE		**ÉTABLISSEMENT D'ORIGINE**	**COURRIEL ÉLECTRONIQUE**
Magali BOUMAZA	Enseignant-Chercheur en Sciences Politiques	Université Galatasaray (GSÜ)	boumazamagali@yahoo.fr
Didem DANIŞ	Enseignante-Chercheuse en Sociologie	Université Galatasaray (GSÜ)	didemdanis@yahoo.com
Aybala ERTEKIN	Doctorante en Sciences Politiques	Université Galatasaray (GSÜ)	aybalaertekin@gmail.com
Valentina GUEORGUIEVA	HDR enseignante chercheuse en mouvements sociaux, mobilisation anti-genre; populisme	Université de Sofia (Département Études Culturelles)	valentinvg@phls.uni-sofia.bg
Slavka KARAKUSHEVA	Enseignante-chercheuse en minorités ethniques, cultures digitaes	Université de Sofia (Études culturelles)	slavka.karakusheva@gmail.com
Ekin Ilke KELEŞOĞLU	Doctorante en Études Politiques et chercheuse associée à l'IFEA	Institut Français des Études Anatoliennes, IFEA	ekinilkes@gmail.com
Viktoria LEKOVA	Doctorante en Anthropologie	Université de Sofia (Département Etudes Culturelles)	victoria.lekova@phls.uni-sofia.bg

Ildiko OTOVA	HDR	Nouvelle Université Bulgare (CERMES)	ildiko.otova@gmail.com
Ezgi ÖZIŞ	Doctorante en Sciences Politiques	Université Galatasaray (GSÜ)	eozis@gsu.edu.tr
Zeynep SAVAŞÇIN	Enseignante-Chercheuse en Philosophie	Université Galatasaray (GSÜ)	savascin@yahoo.com
Ivo STRAHILOV	Enseignant-chercheur	Université de Sofia (Études culturelles)	i.strahilov@phls.uni-sofia.bg
Beyza TEKIN	Enseignante-Chercheuse en Relations Internationales	Université Galatasaray (GSÜ)	beyzat@gmail.com
Ece VITRINEL	Enseignante-Chercheuse en Communication	Université Galatasaray (GSÜ)	ecevitrinel@gmail.com
Cemil YILDIZCAN	Enseignant-Chercheur en Sciences Politiques	Université Galatasaray (GSÜ)	cemilyildizcan@gmail.com
Hakan YÜCEL	Enseignant-Chercheur en Sciences Politiques	Université Galatasaray (GSÜ)	hakanyucel1970@gmail.com
Boyan ZNEPOLSKI	Professeur des Universités Enseignant-Chercheur en Nationalisme, Populisme, Démocraties en crise	Université de Sofia (Département de Sociologie)	boyanzep@gmail.com

Nota bene : Toutes les personnes mentionnées au-dessus sont invitées a participer au séminaire prévu à Sofia et à la Journée d'Étude qui sera organisée à l'Université Galatasaray en Mai 2023. Pour l'École d'été, seule la participation des doctorants/étudiants en Master des deux pays ainsi que celle des pilotes du projet (Dilmaç, Özatalay et Petrova) sera demandée pour les ateliers scientifiques.

Activités scientifiques prévues et délivrables

Dans le cadre de ce projet, **4 activités principales** ont été définies :

I- SÉMINAIRE SCIENTIFIQUE À SOFIA (BULGARIE) – FIN NOVEMBRE 2023

- Outre la discussion relative au projet de recherche commune VIVENS, cet atelier organisé sur deux jours vise un échange scientifique entre les chercheurs des deux pays en vue de l**a mise en place** d'un projet **un projet éducatif commun, de niveau Master**, sur le thème du Vivre-ensemble en postulant au dispositif *Eramus Mundus Design Measures* (EMDM).

Des points non exhaustifs fondamentaux seront mis à l'ordre du jour :

1- Présentation du projet VIVENS : objectifs recherchés, discussions autour de la problématique du projet, mais aussi de sa portée dans le monde francophone, mais également balkanique. Pourront aussi être discutées les pistes alternatives futures pour d'autres projets à venir en relation avec le projet en cours.

2- Élaboration d'un plan en vue de mettre en place un réseau de chercheurs francophones en sciences sociale dans la région balkanique ;

3- Identifier les éventuels partenariats possibles, les établissements et réseaux pouvant être mobilisés pour des collaborations scientifiques futures (telles que des projets, la réponse aux appels à projets, recherches collectives et comparatives, mise en place de convention Erasmus…)

4- Discuter de la mise en place future d'une l'École Doctorale d'été à Istanbul en collaboration avec des institutions académiques balkaniques. Cette initiative viendrait renforcer le programme doctoral en sociologie ouvert à GSÜ cette année.

Délivrable :

- Discuter de la logistique de la mise en place **d'un Master commun sur la thématique du « Vivre-ensemble »** avec **l'université de Sofia** par le biais du dispositif « *Eramus Mundus Design*

Measures ». Le but serait de même d'échanger sur les possibilités envisageables pour élargir une telle collaboration éducative en incluant une université française et une université francophone implantée au Moyen-Orient. L'objectif de Sofia serait ainsi de postuler à l'issu de cette réunion à ce dispositif d'ici le 16 février 2024 (date limite des candidatures EMDM).

- **Un rapport** des institutions et des dispositifs financiers pouvant être mobilisé pour la mise en place d'une recherche de terrain commune entre les deux pays. Ce pré-rapport mettra également en lumière les thèmes de recherches susceptibles de donner lieu à un terrain comparatif francophone entre la Turquie et certains pays de la région balkanique pour des collaborations futures. Ce délivrable pourra ainsi servir de support dans l'identification des travaux et chercheurs francophones des Balkans, informations qui n'ont pas été récoltées jusqu'ici et qui pourtant pourraient être un facilitateur dans l'élaboration de recherches futures impliquant GSÜ en général, mais surtout son Observatoire des Balkans.

II- JOURNÉE D'ÉTUDE À ISTANBUL (GSÜ) – MI-AVRIL

Une JE sur deux jours sera organisée dans le cadre du projet VIVENS à l'Université Galatasaray. Tous les membres du projet exposeront leur problématique et communiqueront dans leurs axes respectifs.

Deux **« keynotes speakers »** invités feront l'ouverture de la JE :

- un intervenant francophone pour la situation en Bulgarie (nom retenu : Petia Gueorguieva, de la Nouvelle Université Bulgare) ;
- un intervenant francophone pour la situation en Turquie

Les collègues de GSÜ déjà sur place seront invités pour la modération et/ou la discussion de chaque session.

Délivrable : À la fin du colloque sera organisée une réunion de travail type « workshop » avec tous les membres de l'équipe. L'objectif sera d'explorer **le dispositif du TÜBITAK-BAS** (Bulgarian Academy of Sciences – BAS) qui finance les recherches collaboratives d'une durée de 24 mois

maximum entre des chercheurs turcs et bulgares. À l'issue du workshop, l'objectif est de tenter de trouver une thématique et problématique commune entre les deux pays pour pouvoir postuler courant décembre 2024.

III- EXCURSIONS URBAINES SCIENTIFIQUES

Dans le cadre du projet VIVENS, **deux excursions urbaines scientifiques et guidées** seront organisées sur une journée (une à Sofia et une à Istanbul).
L'objectif est de permettre aux équipes d'élaborer un travail d'observation dans un quartier « phare » du Vivre-ensemble. Les participants tenteront d'analyser ces quartiers à l'aune de leurs axes respectifs pour ensuite, mettre en commun leurs idées.

Délivrable 1 : chaque excursion donnera lieu à **un rapport d'observations scientifiques** relevant des observations de chaque axe.
Toutes les données récoltées issues des deux excursions seront par la suite publiées sous forme de « pré rapport » (ex. les rapports de l'IFEA) qui permettront d'identifier les thèmes qui pourront donner lieu à d'autres recherches communes sur le Vivre-ensemble. Celui-ci permettra de même d'identifier les points qui pourraient éventuellement donner lieu à une recherche comparative plus poussée ou a un terrain futur.
Délivrable 2 : L'objectif : permettre aux chercheurs de travailler ensemble autour d'une problématique commune qui rejoint le Vivre-ensemble et identifier les thématiques pouvant donner lieu à une recherche comparative future qui rentreraient dans les critères du dispositif TÜBITAK-BAS finançant sur 24 mois maximum des projets de recherches impliquant la Turquie et la Bulgarie.

VI- ÉCOLE D'ÉTÉ – DÉBUT JUILLET 2023 – IFEA– 3 JOURS

École d'été doctorale pour les doctorant.e.s du projet VIVENS et/ou étudiant.e.s en Master qui souhaiteraient participer.

Les responsables pilotes du projet (J.A. Dilmaç, C. Özatalay et V. Petrova) à tour de rôle donneront un séminaire qui sera suivi par l'exposition des problématiques des doctorants.
Les séminaires pourront porter sur :

- une session sur la **problématisation du Vivre-ensemble en sciences sociales** ;
- une session sur les **difficultés méthodologiques et épistémologiques** rencontrés sur le terrain par les chercheur.e.s;
- une session concernant le travail de **publication de travaux scientifiques**. Cet atelier méthodologique vise à engager les étudiant.e.s dans le processus de publication et à les former à ce type d'activités. Les étudiants travailleront également ensemble à la rédaction, publication et diffusion d'un compte-rendu détaillé des problématiques discutées lors de la Journée d'Étude à l'Université Galatasaray, sur les sites et réseaux des deux universités respectives, en vue d'une meilleure capitalisation de la recherche auprès de la communauté universitaire.

Délivrable : les étudiants pourront prendre part à la discussion du pré-rapport d'observation issues des deux excursions afin d'affiner leurs compétences en publication, en mise en page, en mise en avant des problématiques.
De plus, les participants pourront être impliqués dans le travail de publication et dissémination des résultats liés au projet VIVENS, et notamment sur les sites institutionnels des deux partenaires (Sur le site www.seminar-bg.eu et http://sosyoloji.gsu.edu.tr/)

Impact espéré des actions entreprises

- **Sensibilisation** sur la problématique du « Vivre-Ensemble » qui traverse aujourd'hui nos sociétés ;

- **Développement d'un programme d'enseignement de niveau Master** sur la thématique du « Vivre-Ensemble » avec l'université de Sofia, une université française et un établissement francophone du Moyen-Orient ;

- **Création d'une École d'Été à Istanbul** qui se renouvellerait chaque année, en collaboration avec celle déjà établie de l'Université de Sofia sur l'Anthropologie culturelle.

- **Faire de GSÜ un pilier institutionnel** dans la mise en place d'un **réseau scientifique francophone dans la région des Balkans** et plus particulièrement pour les Sciences sociales. Cette initiative sera originale, car un tel réseau n'existe pas présentement et pourrait, sur le long terme, servir l'Observatoire des Balkans implanté à GSÜ.

- Enfin, grâce aux diverses données récoltées à travers les excursions scientifiques urbaines qui auront donné lieu à des pré-rapports, mais aussi grâce aux contacts établis avec les chercheurs bulgares de diverses universités, le projet VIVENS pourra de même déboucher sur **des entreprises de collaborations futures plus ambitieuses** : comme par exemple la sollicitation de financements plus conséquents, alloués par des organismes tels que le TÜBITAK, pour des recherches scientifiques à plus grande échelle, impliquant toute la région balkanique.

Historique du Projet VIVENS

Ce projet est à l'initiative de trois enseignants-chercheurs (J. A. Dilmaç, C. Özatalay et V. Petrova) en vue de mettre en place une collaboration soutenue entre le département de sociologie de GSÜ et le département d'Études Culturelles de l'Université de Sofia, francophone lui aussi. L'objectif principal est, à travers une recherche et une activité scientifique commune, de créer un réseau francophone des chercheur.e.s en sciences sociales dans la région balkanique ou, présentement, un tel réseau n'existe pas.

Afin de mener à bien cette coopération institutionnelle, une demande de financement a été effectuée à l'Agence Universitaire de la Francophonie (bureau Europe Centrale) **en juin 2022**. L'AUF a accepté de nous octroyer une subvention de 4455 euros, qui couvrira les frais de voyage et perdiem de l'équipe de GSÜ pour son déplacement à Sofia dans le cadre de la mise en place d'un atelier scientifique, ainsi que les per diem des chercheurs bulgares lors de la Journée d'Étude à GSÜ. Une convention a donc été signée.

Une contribution du Consortium a de même été demandée pour l'éventuel déplacement des chercheurs bulgares (7 personnes) lors de la Journée d'Étude prévue. Cette demande de soutien a donné une suite positive : le Consortium a accepté de prendre à sa charge les billets d'avion Sofia-Istanbul ainsi qu'un per diem de 2 jours pour 7 personnes (à hauteur de 2300 euros maximum).

Cependant, ces deux soutiens n'ont pas pu être utilisés : en effet, l'AUF ayant décidé de rattacher la Turquie au bureau du Moyen-Orient, et cette décision ayant été désapprouvée par le Ministère turc de l'Éducation (YÖK), un différend institutionnel est né. GSÜ ne souhaitant pas aller à l'encontre du YÖK, aucune signature relevant de l'AUF n'a pu être obtenue (et notamment sur l'avenant que l'AUF a bien voulu nous faire parvenir en vue d'accorder au projet une échéance plus lointaine, après la suspension de toutes les activités académiques causée par les séismes en Turquie). Le changement de l'équipe rectorale à GSÜ et la période d'entre-deux qui a suivi a de même ralenti les démarches administratives puisqu'aucun document administratif n'a pu être signé durant cette période.

La situation actuelle est la suivante : une partie du budget de l'AUF a été envoyé à GSÜ, et GSÜ affirme que la somme en question peut être utilisée. Néanmoins, à la suite de chaque activité réalisée avec le budget, les responsables doivent aussi, selon la Convention signée pour le projet, faire valider les dépenses par les autorités de GSÜ (qui ne souhaitent pas valider un budget alloué par l'AUF). Mr. Baléo, Directeur AUF du bureau du Moyen-Orient, a été contacté : ce dernier nous a demandé d'attendre un possible déblocage de la situation avant de renvoyer le budget alloué.

Suite à ces évènements, en vue de discuter des autres alternatives budgétaires pouvant être utilisées dans le cadre du projet VIVENS, une réunion de travail entre les trois responsables a été effectuée le 9 Mai 2023 à GSÜ (avec la contribution du Consortium-GSÜ, qui a pris en charge la venue de Mme Velislava Petrova- **400 euros** pour 1 AR Sofia et frais restauration sur les 2300 euros qui avaient été prévus pour la JE). L'ordre du jour comportait les points suivants :

- Discussion sur des blocages administratifs qui empêchent l'organisation de séminaire à Sofia et la signature de l'avenant envoyé par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF);
- Possibilités d'ajustement du calendrier général envisagé jusqu'ici qui se trouve remis en question à cause des élections rectorales à GSÜ et les élections nationales en Turquie.
- Les actions à envisager en vue de relancer la dynamique des équipes turques et bulgares, lors de cette période d'incertitude sociale et politique.
- La relance de la signature de la convention Erasmus entre les deux établissements.

À ce jour, les activités du projet ayant pu être entreprises sont les suivantes :

- Lancement du projet VIVENS avec les équipes, le vice-recteur-français de GSÜ et une représentante de l'AUF (16 Décembre 2022) ;
- Une réunion des équipes a été effectuée par zoom en vue de discuter de la problématique du Vivre-ensemble et des activités conjointes entre établissements qui pourraient être envisagées autour de ce thème, ainsi que les collaborations futures dans les Balkans (16 Décembre 2022) ;
- Une réunion de travail entre les co-responsables à GSÜ (9 mai 2023).

En vue de pouvoir mettre en place les activités du projet VIVENS (dont une partie du budget - celui octroyé par l'AUF- n'a pu être utilisé dû au différend entre les administrations, désaccord qui perdure encore à l'heure d'aujourd'hui), nous avons sollicité le soutien du Consortium- GSÜ.

Celui-ci y a répondu favorablement et a contribué notamment à l'organisation d'une Journée d'Étude à GSÜ en mai 2024 et d'une École d'été francophone en sciences sociales en juillet 2024.

APPEL À PROJETS DU CONSORTIUM - GSÜ 2023-2024 APPEL A
PROJET THÉMATIQUE « SOCIÉTÉS ET CULTURES »
Projet VIVENS (Collaboration entre GSÜ et l'Université de Sofia)

BUDGET PRÉVISIONNEL DÉTAILLÉ DU PROJET

INTITULÉ DU PROJET	**Comment penser le « Vivre-ensemble » et l'inclusion dans les sociétés fragmentées en crise ? : Études croisées (Bulgarie-Turquie)**
ACRONYME	**VIVENS**
DURÉE DU PROJET	**Octobre 2023 - Août 2024**
ÉTABLISSEMENT PORTEUR	**Université Galatasaray, Turquie**
RESPONSABLES	**Julie Alev DILMAÇ (GSÜ); Cem ÖZATALAY (GSÜ); Velislava PETROVA (Univ. De Sofia)**

Étapes	Activités			Nature des dépenses	Sources de financement				Total
	Dénomination	Période envisagée	Lieux		Consortium GSÜ	Université de Sofia	AUF	IFEA	
ATELIER SCIENTIFIQUE entre les deux équipes du projet VIVENS à Sofia (durée : 2 jours)	**Frais de voyage**	fin novembre 2023	Sofia	Train A/R- Ist.Sofia-Sofia Ist.) - (7 pers. de GSÜ*275eu)			1.925 €		1.925 €
	Hébergement et per diem	fin novembre 2023	Sofia	Perdiem (7 pers. de GSÜ * 2 jours * 110)			1.540 €		1.540 €
	Excursion urbaine à Sofia pour travail d'observation	fin novembre 2023	Sofia	Bus (100eu pr la journée) + guide spécialisé (300)	400 €				400 €
total par étape 1					**400 €**	**0 €**	**3.465 €**	**0 €**	**3.865 €**

JOURNÉE D'ÉTUDE à Istanbul - GSÜ (durée: 3 jours)	**Frais de voyage (équipe bulgare du projet VIVENS) + per diem - *Soutien accordé mais non utilisé***	mi-avril 2023	Istanbul	Vols A/R- Sofia Ist-Ist. Sofia - 7 pers. Pour 2 j. : 2300 eu accordés OR somme déjà utilisée pour réunion : 400eur.	1.900 €				1.900 €
	Hébergement et per diem	mi-avril 2024	Istanbul	7 pers.*1 jour (pour excursion)*110			990 €	550 €	1.540 €
	Frais de voyage pour deux "Keynote Speakers" d'ouverture de la Journée d'Étude	mi-avril 2023	Istanbul	Vols A/R- 2 pers.	1.500 €				1.500 €
	Hébergement et per diem (Keynote Speakers)	mi-avril 2023	Istanbul	Perdiem - 2 pers.*2 j.*110eu	440 €			160 €	600 €
	Excursion urbaine guidée à Istanbul pour travail d'observation	mi-avril 2023	Istanbul	Bus (100eu pr la journée) + guide spécialisé	400 €				400 €
	Diner avec participants (soirée bateau)	mi-avril 2023	Istanbul	40 personnes (équipe VIVENS, représentant du Consortium, de l'IFEA...)	1.400 €				1.400 €
total par étape 2					**5.640 €**	**0 €**	**990 €**	**710 €**	**7.340 €**

ÉCOLE D'ÉTÉ à l'IFEA (durée: 3 jours)	**Frais de voyage et hébergements (doctorants)**	juillet 2024	Istanbul	Travel grants-Erasmus : 2doct*510 vol+700		1.210 €		960 €	2.170 €
	Déplacement V.Petrova (responsable Sofia) et intervenant	juillet 2024	Istanbul	Teaching mobility for acad. Perso. : 255eu+630 eu perdiem		885 €			
	Restauration des participants	juillet 2024	Istanbul	11 pers.*10e*3j.	330 €				
	Séminaires	juillet 2024	Istanbul	3 intervenants*3h*90e	810 €				810 €
total par étape 3					**1.140 €**	**2.095 €**	**0 €**	**960 €**	**2.980 €**
TOTAL					**7.180 €**	**2.095 €**	**4.455 €**	**1.670 €**	15.400E

Soutien positif préalablement accordé par le Consortium : 2300 euros
Budget Consortium utilisé pour 1 réunion de travail (1AR Sofia et restauration = 400 euros) Budget Consortium restant d'une demande préalable : 1900 eu
Budget sollicité aujourd'hui par l'appel thématique auprès du Consortium : 5280 euros
Soit un total de 7180 euros

LANCEMENT OFFICIEL DU PROJET VIVENS (Décembre 2022)

**pas de financement sollicité*



LE CONSORTIUM

Madame, Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous convier au lancement officiel du projet VIVENS

"Comment penser le « vivre-ensemble » et l'inclusion dans les sociétés fragmentées en crise ? : Études croisées (Bulgarie-Turquie)"

Qui aura lieu en ligne (lien Teams envoyé préalablement par mail)

Le 16 décembre 2022

À 15.30 (heure de Roumanie)

Ordre du jour

Présentation du projet

Échanges avec les partenaires institutionnels

Le vendredi 16 décembre 2022, à 15h30 (heure de Roumanie) a eu lieu via Teams le lancement officiel du projet VIVENS.

Étaient présents à ce lancement : M. BABUT, responsable des projets de l'Agence Universitaire de la Francophonie (Bureau Europe Centrale et Orientale); Mr. J.F. POLO, Recteur adjoint de l'université GSÜ; Les responsables du projet : J.A. DILMAC (GSÜ); C. ÖZATALAY (GSÜ) et V. PETROVA (Université de Sofia).

Ce lancement a été organisé en ligne, via TEAMS, et visait à rassembler les autorités, les organismes institutionnels soutenant le projet ainsi que les membres responsables du projet. À l'ordre du jour, il était question d'une part de présenter le projet VIVENS et d'autre part, depermettre un échange entre les équipes de recherche et les partenaires principaux.

La séance a débuté par une brève présentation des responsables du projet VIVENS, présentation qui a été suivie par un échange avec les autorités et représentants des organismes présents.

Dans un premier temps, Madame Mihaela BABUT, Responsable principale de projets de l'Agence Universitaire de la Francophonie, a rappelé les engagements administratifs et lesenjeux

logistiques concernant le projet en question. Il a été notamment question du **changement de bureau** et des implications de celui-ci pour le projet VIVENS. De plus, Mme BABUT a souligné que l'objectif de l'AUF, en soutenant ce projet, était de préparer et de motiver les équipes à construire ensemble de grands projets de recherche.

Cette discussion a été suivie par l'intervention du Recteur adjoint de l'Université Galatasaray, Jean-François POLO, qui a rappelé l'importance de ce projet pour les relations entre la Turquie et la Bulgarie, et son intérêt certain pour la compréhension des problématiques des sociétés contemporaines.

Après une courte pause, les responsables (Julie Alev DILMAÇ) ont tout d'abord évoqué la problématique principale du projet VIVENS et ont rappelé l'importance du "Vivre-ensemble" dans les sociétés turques et bulgares. Le choix des perspectives, des contextes nationaux,de l'approche comparative et des questionnements qui jalonneront le projet a de même été évoqué. Le lancement a continué avec une brève présentation des partenaires du projet etleur implication financière respective (AUF ; Consortium de GSÜ ; IFEA). La contribution majoritaire de l'AUF a également été soulignée.

Les responsables ont ensuite rappelé les activités scientifiques (et des modalités de leur financement respectif) qui constitueront le projet VIVENS.

(1) Un séminaire à Sofia au sein de l'Université Sofia,

(2) Une Journée d'Étude à Istanbul au sein de l'Université Galatasaray,

et (3) Une école doctorale d'été à Istanbul qui se tiendra probablement au sein de l'IFEA, sinon à Galatasaray.

À l'issue de la discussion, les membres des équipes ont proposé d'effectuer le premier séminaire à Sofia plutôt fin février. La neige est aussi un facteur devant être pris en considération. La Journée d'Étude serait ainsi reportée à la fin avril ou en mai pour pouvoir attirer plus de participants et avoir plus de rayonnement académique. En outre, les membres du projet ont aussi souhaité que la réunion de Sofia se déroule en face-à-face en mode « semi-ouverte » (des collègues bulgares d'autres universités et travaillant sur les mêmes sujets pourraient être conviés), mais fermée à un public plus large. La Journée d'Étudequant à elle serait totalement ouverte.

Puis, le lancement a été suivi par la présentation par ordre alphabétique de tous les membres des équipes, de leur parcours, et des thématiques envisagées pour le projet VIVENS.

Le responsable Cem ÖZATALAY a par la suite lancé une discussion autour de la Journée d'Étude prévue à GSÜ en mai 2023. Outre l'organisation de la Journée d'Étude et des diverses rencontres scientifiques, les responsables ont insisté sur l'importance de la mise en place d'une École doctorale pour les doctorants.

Enfin, diverses pistes ont été évoquées par la responsable Velislava PETROVA concernant la publication envisagée à l'issue du projet VIVENS (Revue non indexée ; Chapitres d'ouvrage ; publication d'Actes de Colloque (Working paper) ; Revue SSCI).

À ce sujet, certains membres ont affirmé préférer l'option « ouvrage collectif » ou « revue SSCI ». La difficulté de coordonner une telle publication collective est également soulignée ; il est alors proposé de rediscuter du format de la publication lors du séminaire prévu à Sofia en février 2023, une fois que les membres auront déterminé leur problématique.

Après une brève session de questions-réponses, le lancement a été clôturé et les membresse sont donné rendez-vous pour la préparation du prochain événement prévu à Sofia le 23 février 2023.





PRISE DE CONTACT AVEC LE BUREAU MOYEN-ORIENT DE L'AUF (Janvier 2023)

Suite au rattachement de la Turquie au Bureau de l'AUF du Moyen-Orient, les responsables ont pris contact avec Mr. Jean-Noël BALÉO, Directeur régional AUF - Moyen-Orient. Tous les documents relatifs au projet VIVENS ont été partagé avec le nouvel interlocuteur :

- La Convention accompagnée de l'annexe budgétaire;
- La présentation du projet VIVENS;
- Le calendrier des activités prévues
- La liste des noms des membres de l'équipe;
- Le RIB du compte pour les versements relatifs au projet;
- L'invitation au Lancement du projet (effectué en décembre 2022), une photographie de l'événement ainsi que le compte-rendu de celui-ci.

Suite à cet échange, le bureau AUF nous a fait parvenir un avenant afin que nous puissions retarder les échéances du projet. Cependant, une signature des représentants de GSÜ n'a pu être obtenue.

En outre, les forts séismes ayant eu lieu en Turquie en février 2023 a poussé le gouvernement turc a décrété un deuil national de sept jours. Les institutions éducatives (et notamment les universités) ont de même été fermées sans qu'aucune date de réouverture ne soit donnée. Cette situation a ainsi poussé les organisateurs du projet a retarder les activités prévues.

Entre temps, un premier versement du budget alloué à notre projet a été effectué par l'AUF. Cependant, au vu des différents désagréments qui ont freiné la mise en œuvre de nos activités scientifiques (changement de bureau, séisme en Turquie, décision du Conseil de l'enseignement supérieur...) et ne sachant pas si les instances institutionnelles parviendront à s'accorder, il nous a paru plus favorable de remettre à plus tard l'utilisation de ce budget.

Cependant, en décembre 2023, désirant fortement relancer le projet qui inclue une vingtaine de chercheurs, nous avons repris contact avec Mr. Baléo afin de lui demander s'il serait possible d'utiliser la première partie du budget alloué par l'AUF en vue d'effectuer notre première activité scientifique (qui correspond à un séminaire à Sofia en vue de discuter de la mise en place d'un futur programme de Master en français sur la thématique du Vivre-ensemble qui mobiliserait les enseignants francophones des deux universités). Ce financement était d'ailleurs à cette date déjà au sein de l'université Galatasaray, et avait été alloué en vue de cette rencontre. Monsieur Baléo y répondant favorablement, nous avons pu mettre en place les activités qui suivront.

*****

RÉUNION DES RESPONSABLES DU PROJET VIVENS (Mai 2023)

**avec la contribution du Consortium-GSÜ*

Lors de cette réunion de travail, Cem Özatalay, Velislava Petrova et Julie A. Dilmaç se sont réunis à l'université Galatasaray le 9 mai 2023, 17.00, en vue de discuter du déroulé des activités scientifiques du projet commun VIVENS.

L'ordre du jour comportait les points suivants :

- Discussion sur des blocages administratifs qui empêchent pour l'instant l'organisation de séminaire à Sofia et la signature de l'avenant envoyé par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF);
- Possibilités d'ajustement du calendrier général envisagé jusqu'ici qui se trouve remis en question à cause des élections rectorales à GSÜ et les élections nationales en Turquie.
- Les actions à envisager en vue de relancer la dynamique des équipes turques et bulgares, lors de cette période d'incertitude sociale et politique.

Lors de cette réunion de travail qui a duré deux heures, il a été décidé en accord avec les trois responsables, qu'un réajustement des activités scientifiques du projet VIVENS et du calendrier devait être effectué : pour cela, en vue de ne plus perdre de temps ni la motivation des chercheurs impliqués dans les équipes, il a été décidé collectivement :

1) d'organiser tout d'abord la Journée d'Étude à GSÜ au mois d'Octobre (fin du mois) en profitant de l'aide financière allouée par le Consortium de GSÜ pour faire venir les collègues bulgares ; puis dans un second temps, de réunir les deux équipes à Sofia (en février) en vue de discuter des pistes de publications, mais surtout des futurs projets européens auxquels pourrait donner lieu le projet VIVENS. Cette dernière initiative sera rendue possible uniquement si l'avenant envoyé par l'AUF venait à être signé par les dirigeants de GSÜ (situation pour l'instant bloquée).

2) Pour la Journée d'Étude, il a semblé plus intéressant, de profiter du temps qu'il nous est imparti pour rédiger un appel à communication en français (issus du projet VIVENS), de le

diffuser sur de nombreux forums (ASES, Calenda ; Ansmsp…) : ceci permettrait d'attirer l'attention sur le projet VIVENS, mais aussi sur l'université Galatasaray, mais surtout d'élargir le réseau de chercheurs travaillant sur les Balkans et cette zone régionale, et sur le Vivre-ensemble. Pour la suite, cette ouverture à d'autres scientifiques pourrait être utilisée en vue d'établir un programme de Master « Études balkaniques » qui serait proposé à GSÜ ou éventuellement un autre projet futur. Cela nous permettra en somme d'identifier les chercheurs travaillant sur la même problématique. Pourraient être également impliqués à ce projet des laboratoires en France. En outre, cette initiative de rédaction d'un appel nous permettrait d'avoir les alternatives pour la publication si certaines personnes des équipes initiales venaient à se désister. La date limite en vue de récolter les résumés a été fixée à juillet 2023.

3) Les membres des équipes seront contactés et il leur sera demandé de fournir un résumé de leur communication. En outre, des explications quant au déroulé et blocages du projet seront données.





Divisions des tâches :

Cem : Envoi d'un mail au Consortium en vue de réitérer et confirmer notre intérêt au financement ; il sera de même question de savoir s'il est possible de reporter le financement alloué pour la venue des collègues bulgares en octobre, et donc pour la Journée d'Étude.

Julie : Reprise de contact avec l'AUF pour demander un report d'activités et expliquer que les activités restent les mêmes, mais qu'elles seront organisées différemment. Préparation d'un mail explicatif collectif en vue d'être envoyé aux membres des équipes.

Velislava : Préparation de l'appel à communication et des modalités qui lui sont liées.

La réunion de travail a pris fin avec le rappel des échéances pour chaque tâche. Une réunion zoom sera organisée dans le courant de la semaine prochaine afin que les responsables fassent le point des retours qu'ils ont eus.





*****

RÉUNION AVEC L'ÉQUIPE DE GSÜ POUR LA PRÉPARATION DU SÉMINAIRE PRÉVU À SOFIA (Janvier 2024)

**pas de financement sollicité*

La réunion s'est tenue le 3 janvier 2024 de 12h00 à 13h00 dans la salle de la bibliothèque Barlas Tolan. Aybala, Beyza, Cem, Didem, Didem, Ezgi, Hakan, İlke, Julie et Zeynep ont assisté à la réunion. Magali, Ece et Cemil n'ont pas pu être présents en raison de leur indisponibilité.

Parmi les décisions qui ont été prises, on retrouve :

(1) L'un des objectifs du projet VIVENS est de candidater au programme de coopération bilatérale 2502 - Projets de recherche - de TÜBITAK avec l'Académie bulgare des sciences (BAS). Le site web du TÜBITAK fournit les informations suivantes :

Dans le cadre de la coopération entre TÜBİTAK et l'Académie bulgare des sciences (BAS), des projets communs entre scientifiques turcs et bulgares sont soutenus. Dans ce contexte, deux programmes intitulés "2502 - Projets de recherche - Programme de soutien à la coopération bilatérale avec BAS" sont ouverts à la candidature.

- Dans le cadre des projets de coopération TÜBITAK-BAS, TÜBITAK fournit à la partie turque une aide aux voyages à l'étranger et à la recherche.
- Les scientifiques turcs qui souhaitent proposer un projet de recherche commun doivent s'entendre en tant que "partenaires de projet" avec le(s) chercheur(s) travaillant dans les instituts affiliés à l'Académie bulgare des sciences avec lesquels ils mèneront le projet.
- Le programme de coopération bilatérale 2502 BAS est ouvert aux candidatures de manière continue et les dates de collecte des candidatures ont été déterminées (31 janvier 2024, 31 mai 2024 et 30 septembre 2024). Les candidatures doivent être complétées avant ces dates pour chaque période. La limite supérieure du budget du programme de coopération bilatérale 2502 BAS est de 1 250 000 TL et la limite supérieure de la durée est de 24 mois.

Il n'y a pas de priorité thématique dans cet appel.

Il a été convenu de proposer aux membres de l'université partenaire, lors de la réunion de Sofia, de se porter conjointement candidat à ce projet de coopération bilatérale avant le 30 septembre 2024.

(2) Les participant.e.s ont été informé.e.s qu'une excursion sera organisée à Sofia (et ensuite à Istanbul) pour faciliter le montage d'un projet de recherche commun.

(3) Il a été décidé de proposer aux collègues de l'université de Sofia d'organiser la première réunion de coopération scientifique à Sofia les 22 et 23 février 2024. Si cette date ne convient pas, une autre date pourrait être envisagée la semaine précédente (15-16 février).

(4) Pour la réunion de Sofia, il a été décidé de faire immédiatement les démarches nécessaires pour les procédures de passeport-visa, en fonction des nouvelles que nous obtiendrons de l'Université de Sofia quant à la date du séminaire.

(5) Il a été envisagé de hiérarchiser les thèmes du projet de recherche commun. Ceci sera à développer lors de la Journée d'Étude dont l'équipe turque a proposé qu'elle se tienne à Istanbul les 24-26 avril.

(6) Les coordinateurs du projet ont mentionné qu'un autre objectif du projet VIVENS est de préparer un programme de master international sur le thème du « Vivre-ensemble ». Il a été suggéré de discuter de cette question avec les collègues de l'université de Sofia lors de la réunion de Sofia. Dans ce contexte, il a été discuté de postuler en février 2025 au programme Erasmus Mundus Design Measures (EMDM), qui fournit un budget de 55 mille euros pour 15 mois.

(7) Il a été généralement convenu que l'école d'été prévue à la mi-juillet de l'été 2024 dans le cadre du projet VIVENS devrait également soutenir le programme de master conjoint. Il a été souligné qu'il serait bon d'inviter à la fois à la Journée d'Étude d'Istanbul et à l'école d'été un universitaire de l'Université américaine de Beyrouth au Liban, ce qui est important dans le cadre du thème « Vivre-ensemble ». De même, il a été noté qu'il était important de garder les objectifs à l'esprit lors de l'invitation des orateurs principaux à la Journée d'Étude d'Istanbul.

(8) Le programme BIP (Blended Intensive Programme) d'Erasmus+ sera sollicité pour un financement supplémentaire de l'école d'été qui se tiendra à la mi-juillet à Istanbul. Les coordinateurs du projet tiendront l'équipe du projet informée des développements à cet égard.

*****

SÉMINAIRE VIVENS À SOFIA (Février 2024)

** financé par l'Agence Universitaire de la Francophonie et le Consortium GSÜ*

Le 22 février 2024 à 13.00 a eu lieu à Sofia la deuxième rencontre des membres du projet collaboratif VIVENS (intitulé "Comment penser le « Vivre-ensemble » et l'inclusion dans les sociétés fragmentées en crise ? : Études croisées (Bulgarie-Turquie) à l'Université de Sofia Saint Kliment Ohridski.

Le programme des échanges ainsi que les sujets mis à l'ordre du jour ont été établis comme suit :

- Mots de bienvenus du Prof. Albéna Vassileva (directrice du Centre Francophone de l'Université de Sofia) et de Mr Peter Toparef (responsable du bureau local de l'AUF) ainsi qu'une présentation du bureau Hermès Bulgarie par Mme Sonia Guéorguiéva.

Puis, s'en sont suivi les interventions des responsables du projet VIVENS (Julie Alev Dilmaç, Cem Özatalay, Velislava Petrova) en vue de

- partager les diverses avancées du projet;
- d'informer les membres des équipes sur le fait qu'un accord Erasmus entre les deux établissements a été signé ;
- convenir avec les membres des équipes de la logistique relative aux prochaines activités scientifiques du projet VIVENS (Journée d'Étude prévue en mai 2024 à l'Université Galatasaray et l'école d'été qui sera organisée courant juin 2024 à l'Institut français d'Études anatoliennes)
- partagé et discuter avec les membres des équipes les pistes envisagées pour d'autres collaborations futures (répondre à un appel d'offre en commun TÜBITAK, élaboration d'un programme de Master sur le thème du « Vivre-ensemble » via Erasmus Mundus).

La rencontre a notamment permis de statuer sur les questions suivantes :

- Date de la Journée d'Étude : 25-26 Avril 2024 ;
- Noms des « keynotes speakers » devant être contactés pour la Journée d'Étude ;
- La révision des axes proposés initialement pour proposer une Journée d'Étude plus interdisciplinaire et ouverte a d'autres aires géographiques ;

- Publication des communications du Colloque en collaboration avec la revue Hermès ;
- La confirmation des membres à participer à la Journée d'Étude et au projet de l'Établissement d'un programme de Master sur le Vivre-ensemble de type Erasmus Mundus ;
- Établissement de diverses échéances pour la préparation du programme académique Erasmus Mundus.

La réunion s'est achevée avec la présentation de Slavka Karakusheva (membre du projet VIVENS) de son terrain de recherche impliquant les deux contextes nationaux.



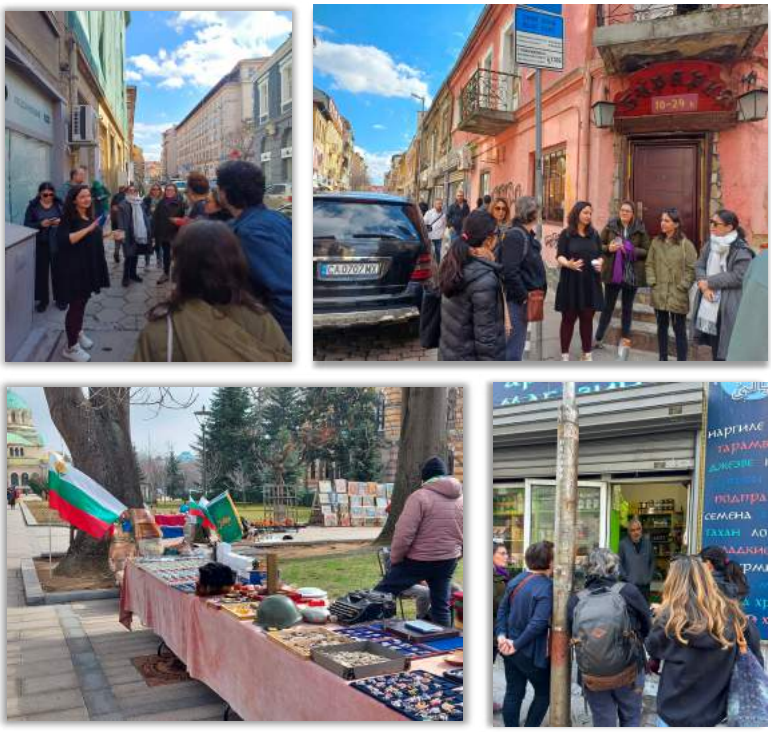


Le 23 février (11.00) a été consacré à une excursion urbaine anthropologique de 4 heures visant à observer la mise en œuvre du Vivre-ensemble in situ, dans un quartier de Sofia : les thèmes analysés ont été la gentrification et l'impact du Vivre-ensemble sur le tissu urbain ; les quartiers habités par les populations migrantes et leur tentative d'adaptation dans leur nouvel environnement ; la cohabitation de religions différentes dans un même espace ; l'implantation du « marché des femmes », comme modèle de Vivre-ensemble. L'excursion a de même permis de rentrer en contact avec la population locale et migrante afin de les interroger sur les problématiques de cohabitation.

Les équipes se retrouveront lors de la Journée d'Étude à GSÜ prévue fin avril 2024 et travailleront ensemble sur la préparation d'un syllabus commun pour le programme Erasmus Mundus sur le Vivre-ensemble.

Pour ces activités, une grande partie du budget alloué par l'Agence Universitaire de la Francophonie a été utilisé, et plus particulièrement afin de couvrir les frais de voyages et d'hébergement de l'équipe de GSÜ.

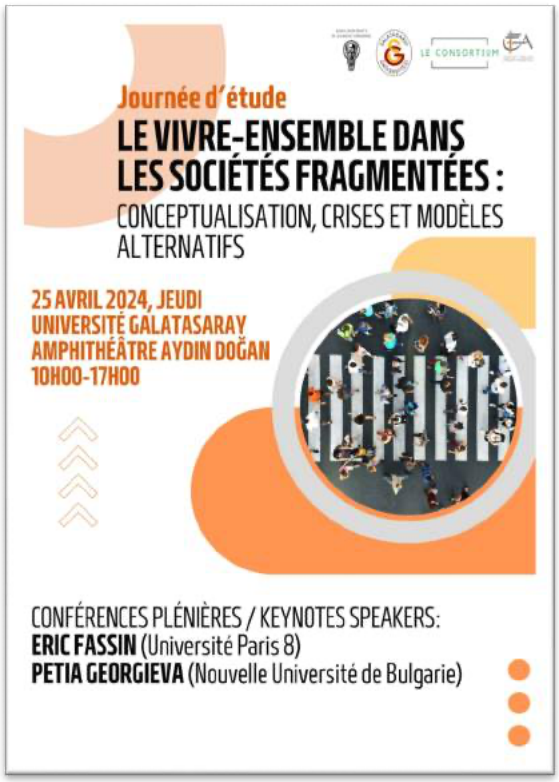
Le financement du Consortium (qui s'élevait à 400 euros, mais dont environ 250 euros ont été dépensés - 489 lev bulgares) a quant à lui été utilisé dans l'organisation et la mise en place de l'excursion urbaine permettant aux équipes d'effectuer des observations in situ quant au contexte bulgare.



*****

JOURNÉE D'ÉTUDE SUR LE VIVRE-ENSEMBLE À GSÜ (Avril 2024)

** financé par le Consortium GSÜ*



La Journée d'Étude intitulée « Le Vivre-ensemble dans des sociétés fragmentées : conceptualisation, crises et modèles alternatifs » s'est tenue le 25 avril 2024 dans l'amphithéâtre Aydın Doğan. Cette conférence a été organisée en coopération avec l'Université de Galatasaray, l'Université de Sofia, le Consortium de GSÜ et l'IFEA. La conférence a débuté par le discours du Recteur de l'Université de Galatasaray, Muhammed Uludağ. Dans son allocution, M. Uludağ a souligné que la question du vivre-ensemble, particulièrement en lien avec les migrations internationales, s'est érigée en l'une des préoccupations majeures des sociétés contemporaines. Il a exprimé l'espoir que la conférence engendrera une production scientifique substantielle sur ce thème crucial. Il a également noté que pour enrichir davantage ces recherches, il était impératif d'inclure des chercheurs originaires d'autres pays, tels que l'Iran et la Syrie.

S'en est suivi le discours de Jean-François Polo, Recteur-Adjoint de l'université Galatasaray : celui-ci a remercié les organisateurs de cette réunion significative ainsi que l'Université de Sofia pour sa participation, et a souligné l'importance des collaborations scientifiques régionales. Polo a également remercié le Consortium pour le soutien qu'il a apporté à la réalisation de la réunion et à la coopération scientifique.

S'exprimant au nom des organisateurs de la Journée d'Étude, Julie Alev Dilmaç, enseignante-chercheuse au Département de sociologie de l'Université Galatasaray, a souligné que cette rencontre représentait l'une des activités phares du projet VIVENS, projet financé en grande partie par le Consortium de GSÜ. L'intervenante a souligné que cette conférence visait également d'autres objectifs : la mise en place d'un programme de Master Erasmus Mundus sur le Vivre-ensemble en collaboration avec l'Université de Sofia, mais aussi un projet de recherche international et transdisciplinaire sur la même thématique.

La Journée d'Étude a ensuite commencé avec deux conférences plénières, tout d'abord celle de Petia Georgieva de l'Université de Nouvelle-Bulgarie, suivie de celle d'Eric Fassin de l'Université Paris 8.





Mme Georgieva a rappelé les effets des mouvements populistes émergeant et leur impact aussi bien négatif que positif sur le vivre-ensemble, alors qu'Eric Fassin, qui a assisté à la réunion à distance, a souligné qu'il fallait accepter que dans le monde d'aujourd'hui, nous ne pouvons vivre-ensemble ni dans l'espace ni dans le temps, concluant son discours en affirmant que les

distinctions fondées sur la race, la classe et le sexe étaient de plus en plus marquées et qu'il est donc important de mettre la coexistence au premier plan.

Après les discours d'ouverture, trois séances ont eu lieu au cours desquelles les chercheurs ont présenté leurs travaux. Magali Boumaza, Zeynep Savaşçın, Velislava Petrova, Cem Özatalay, Didem Danış, Ildiko Otova, Ivo Strahilov, Valentina Gueorguieva, İlke Ekin Keleşoğlu, Viktoriya Lekova et Ece Vitrinel de différentes disciplines des sciences sociales ont fait leurs présentations basées sur leurs propres domaines de recherche mettant en perspective les enjeux des sociétés contemporaines liés au Vivre-ensemble.

La conférence s'est terminée à 17h00.







Réunion d'équipe

Le **26 Avril 2024**, à 10h00, à l'Université Galatasaray (Salle : Iletişim Ajansı) a été organisée une réunion avec tous les membres du projet VIVENS : trois sujets principaux ont été mis à l'ordre du jour :

- Un projet de publication sur le Vivre-ensemble : diverses pistes ont été explorées, notamment des revues scientifiques indexées et des maisons d'Édition diverses susceptibles d'être intéressées par cette thématique.

- Discussions autour de l'École d'Été du projet VIVENS sur la Crise du Vivre-ensemble qui sera organisée à l'IFEA, le 10-12 juillet 2024.

- Le contenu du programme du Master Erasmus Mundus sur le Vivre-ensemble : l'intégration d'autres collaborateurs et universités a été évoquée.

La réunion s'est terminée vers midi.







Excursion urbaine

Enfin, les intervenants de la Journée d'Étude ont participé à une excursion urbaine à Beyoğlu (symbolique du point de vue du Vivre-ensemble) organisée par les coordinateurs du projet VIVENS, guidée par Ayşe Toy Par, enseignante-chercheuse à GSÜ dans la Faculté de la

communication. Il a été question d'analyser l'évolution de la société turque à travers l'histoire des cinémas et de leur transformation dans l'espace urbain.

Cette activité ainsi que la Journée d'Étude ont été financées par le Consortium-GSÜ.



*****

ÉCOLE D' ÉTÉ SUR LE VIVRE-ENSEMBLE À L'IFEA (Juillet 2024)

La crise du Vivre-ensemble :

Les cas de Beyrouth, de Chypre, d'Istanbul et de Sofia

École d'été

10-12 juillet 2024 (Istanbul)



Le département de sociologie de l'Université Galatasaray et celui d'Études culturelles de l'Université de Sofia ont organisé, dans le cadre du projet VIVENS, une école d'été sur le Vivre-ensemble. La première édition s'est tenue du 10 au 12 juillet 2024 à Istanbul (IFEA, Institut français d'Études anatoliennes).

Cette école d'été, organisée en partenariat avec l'IFEA et l'AUF, et financé par le Consortium GSÜ, se voulait un espace de discussion collectif autour de la problématique du vivre-ensemble, et plus particulièrement des crises qui contrarient ce projet.

Argumentaire

En effet, si la mondialisation a engendré une redéfinition du concept de frontières favorisant non seulement l'intensification des échanges culturels, mais aussi la mobilité des individus, on constate cependant que les sociétés contemporaines tendent à se fragmenter de plus en plus. Ainsi, en dépit de ce phénomène d'extension planétaire, l'ouverture à l'Autre et l'inclusion des populations semblent aujourd'hui compromises.

On observe d'ailleurs un repli des individus, qui tendent de plus en plus à prôner des idéologies polarisantes telles que le nationalisme, le populisme, le néo-ottomanisme, l'européanisme.

À cela vient s'ajouter les discours de haine à l'encontre des minorités, le refus de reconnaissance et l'intolérance vis-à-vis de certains groupes (ex. homophobie, racisme, discrimination), la stigmatisation des populations migrantes, les violences interpersonnelles genrées, la précarité poussant les désaffiliés aux marges de la société… autant de problématiques qui menacent aujourd'hui la cohésion sociale.

Les institutions semblent également pâtir de ce contexte où la démocratie est elle-même « en crise » : comment penser le « Vivre-ensemble » dans des sociétés dans lesquelles la confiance dans les instances politiques, juridiques, économiques s'effrite de jour en jour, défiance qui se manifeste de plus en plus dans l'émergence d'actions collectives et de mouvements syndicalistes ? Par ces protestations, les individus signifient leur indignation face aux décisions étatiques dont ils sont exclus, mais surtout signalent leur impossibilité de se reconnaître dans le projet commun qui leur est proposé par les autorités.

En réponse, on voit peu à peu se développer de nouveaux projets de société en vue d'établir un mieux-être collectif et individuel : consommation alternative, production de services solidaires, entre autres, fondés sur des principes de volontariat et d'utilité sociale. Ainsi, de nouvelles philosophies et modèles alternatifs basés sur un principe de solidarité prennent forme.

Le but de cette école d'été était ainsi de discuter des modalités de cet idéal désigné sous le terme de « Vivre-ensemble », de comprendre les raisons qui font que ce projet sociétal est mis à mal et éventuellement de proposer des pistes permettant l'intégration optimale et

multiculturelle des populations, et plus particulièrement dans des contextes contemporains polarisés.

Programme

Cet événement a rassemblé une douzaine d'étudiants en sciences sociales de niveau master et doctorat affiliés à diverses universités telles que GSÜ, l'Université de Sofia, l'Université Mimar Sinan, l'Université d'Istanbul, mais aussi l'université de Bordeaux ou encore l'EHESS.

Diverses disciplines ont également été représentées à savoir la sociologie, les Études culturelles, l'anthropologie, mais aussi les Études des Langues et de la Littérature française. Cette situation a ainsi apporté à l'École d'été une dimension interdisciplinaire permettant à des étudiants francophones de tous bords d'échanger sur leurs terrains respectifs.

Afin de donner un aperçu de différents types de Vivre-ensemble dans le monde, des séances plénières d'une heure ont été organisées chaque matin, donnant ainsi la parole à divers conférenciers :

- le 10 Juillet : Cem ÖZATALAY est ainsi intervenu sur le passage entre la solidarité sociale et le chauvinisme social observé en Turque.

- le 11 Juillet : Didem DANIŞ a proposé une communication sur la situation conflictuelle et l'impossible Vivre-ensemble entre les migrants syriens et les Turcs.

- le 12 Juillet : Julie Alev DILMAÇ a présenté les conséquences du néo-ottomanisme et son impact sur le Vivre-ensemble. Cette intervention a été suivie de celle de Özker KOCADAL, proposant une lecture du conflit chypriote.





Chaque séance a été suivie d'une discussion collective et d'une activité interactive initiées par les conférenciers en lien avec le sujet abordé. Les étudiants ont ainsi plus échangé avec les intervenants, mais aussi entre eux, proposant chacun à leur tour une solution à la crise co-existentielle problématisée lors de la séance.

Après le déjeuner, les étudiants ont pris la parole en présentant leurs travaux respectifs.

Le premier jour a donné lieu à une session sur des sujets d'actualités, tels que l' écologie et la difficile gestion des risques environnementaux. Il s'agissait ici de s'interroger sur la meilleure manière de mettre en place le projet du « vivre-ensemble » dans un environnement ou sur une planète que l'on partage avec d'autres et qui est régie par le système capitaliste. Cette discussion a également débouché sur deux autres interventions mettant en avant deux « figures » marginalisées du système : l'une portant sur la représentation de l'espace périurbain (banlieues) et de ses habitants en France dans la littérature française et l'autre, sur le traitement des personnes âgées en Bulgarie, population souvent marginalisée dans la société actuelle, car perçue comme improductive.

La seconde journée a été dédiée aux problèmes d'intégration et d'inclusion des populations, mais surtout de l'inscription de cette exclusion dans l'espace urbain. Les thématiques de la gentrification et du nettoyage « social » dans le contexte de la polarisation croissante ont ainsi été traitées. En outre, la problématique du genre a également fait l'objet de deux présentations : les participants ont ainsi tenté de montrer comment aujourd'hui dans le contexte turc, les hommes faisaient face à une crise de la masculinité et de la paternité, phénomène qui remet en question leur place dans cette société qui se veut patriarcale.

Enfin la troisième journée a été consacrée à des présentations interrogeant le patrimoine à l'aune du Vivre-ensemble : comment penser la mémoire collective et les dispositifs qui la cristallisent lorsque les héritages (culturels, des minorités, historiques…) sont multiples ? Comment intégrer *ces mémoires* à l'histoire nationale qui fait consensus ?




Chaque session a donné lieu à un moment de questions-réponses, mais également à de riches échanges entre les étudiants et les intervenants.

L'École d'été a ainsi contribué à mettre en relation une douzaine d'étudiants francophones de divers univers, de diverses disciplines, mais aussi de contextes nationaux différents autour du Vivre-ensemble.

Le succès de cette activité et l'engouement que celle-ci a suscité ont encouragé les organisateurs à réfléchir sur la mise en place d'une deuxième édition d'une École d'été sur le Vivre-ensemble dans les années à venir.




*****

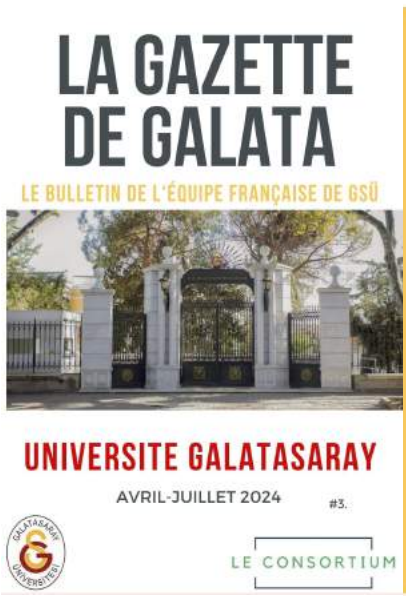
RÉSULTATS ET COLLABORATIONS FUTURES

À l'issue de ce projet financé en partie par l'AUF et en grande majorité par le Consortium GSÜ et en plus des activités qui avaient déjà été prévues au début,

- **Réseau francophone en Bulgarie** : Un rapport privilégié avec des enseignants-chercheurs et doctorants francophones de la Nouvelle Université Bulgare a été établi (outre le partenariat qui existait déjà au début du projet avec l'Université de Sofia). Cet établissement est important, car il pourrait être envisagé comme un partenaire francophone supplémentaire en vue d'une autre collaboration future pouvant faire l'objet d'une autre demande de recherche financée par l'AUF.
- **Nouveau Réseau** : dans le cadre du projet, certains enseignants-chercheurs au Liban ont été contacté ; il est question d'inviter l'un d'entre eux à la rentrée prochaine en vue d'évaluer les pistes possibles pour une recherche incluant le Vivre-ensemble au Liban.
- **Autre dispositif de recherche** : Le programme BAS-TÜBITAK a été identifié : ce programme s'avère être un dispositif à privilégier pour des terrains transnationaux futurs, car il finance les recherches impliquant la Turquie et la Bulgarie.
- **Publication francophone** : À l'issue de la Journée d'Étude organisée à l'Université Galatasaray en avril 2024, un projet de publication en français a été mis en place : une proposition de volume sur le Vivre-ensemble composé de dix articles a été soumise en juin 2024 au comité scientifique de la revue HERMÈS (dirigé par Dominique Wolton). Le volume en question a pour intitulé « Le Vivre-ensemble dans les sociétés fragmentées : Négocier la coexistence ». Un premier retour positif a été obtenu.
- **Éducation et programmes de Master** : Du point de vue éducationnel, deux entreprises sont envisagées :
    - Tout d'abord, la mise en place à GSÜ d'un Master Erasmus Mundus sur le Vivre-ensemble qui serait monté en partenariat avec l'Université de Sofia.
    - Puis, dans le cadre du programme MITRA avec lequel une collaboration existe déjà avec le département de sociologie à GSÜ, proposer un curriculum dont les

enseignements seraient en lien direct avec le Vivre-ensemble tel qu'il est pensé en Turquie (ex. les politiques migratoires, la dualité entre espace urbain/rural, la recherche de reconnaissance des minorités, les divers types de discriminations et exclusions, les Études de genre et nouvelles problématiques émergentes…)

- **École d'été future** : Une future école d'été francophone sur le Vivre-ensemble dans des pays autres que ceux déjà mis en avant lors de la première édition est également envisagée : le Liban, la Roumanie, le Monténégro pourront par exemple être pris pour exemple.
- **Rayonnement scientifique** : toutes les activités liées au projet VIVENS ont fait l'objet d'une diffusion et de publication au sein même du journal interne de l'université Galatasaray (La Gazette de Galata) et sur le site du département de sociologie de GSÜ.







*****

No du Document	Type	Factures	Montant en monnaie locale (BGY et TRY)	Montant en Euro
Facture Nº 01	Hébergement 2 personnes	Grand Hotel Sofia Invoice No 0000269549 (Ekin İlke Keleşoğlu)	324,18 BGN	€ 165,76
Facture Nº 02	Hébergement 2 personnes	Grand Hotel Sofia Invoice No 0000269590 (Julie Alev Dilmaç)	324,18 BGN	€ 165,76
Facture Nº 03	Hébergement 2 personnes	Grand Hotel Sofia Invoice No 0000269584 (Ece Vitrinel)	324,18 BGN	€ 165,76
Facture Nº 04	Hébergement 2 personnes	Grand Hotel Sofia Invoice No 0000269582 (Cemil Yıldızcan)	324,18 BGN	€ 165,76
Facture Nº 05	Hébergement 2 personnes	Grand Hotel Sofia Invoice No 0000269580 (Aslı Didem Danış Şenyüz)	324,18 BGN	€ 165,76
Facture Nº 06	Transport 8 personnes (Train)	Chemins de fer de la République de Turquie TCDD Tasimacilik – Facture nº813 (Université de Galatasaray)	22.085,80 TRY	€ 664,66
Billet électronique 1	Transport (Avion)	Turkish Airlines – Billet électronique no 2352217780305 (Ekin ilke Keleşoğlu)	19.774,92 TRY	€ 595,15
Billet électronique 2	Transport (Avion)	Turkish Airlines – Billet électronique no 2352217674331 (Magali Boumaza)	19.774,92 TRY	€ 595,15
Reçu de paiement 1	Frais de passeport de service (gris)	GIB - 9164-Passeport. S. BDL. (Aybala Ertekin - Frais pour passeport gris)	790 TRY	€ 24,08
Reçu de paiement 2	Frais de passeport de service (gris)	GIB - 9164-Passeport S. BDL. (Zeynep Savaşçın – Frais pour passeport gris)	790 TRY	€ 24,08
Récépissé nº 01	Repas	Costa Coffee Document n°: 0290986-0140 Date: 22.02.2024	42,60 BGN	€ 21,78
Récépissé n° 02	Repas	Rakovski ve Petkova Ltd. Document n°: 0095592 0065 Date 22.02.2024	395,20 BGN	€ 202,06
Récépissé n° 03	Repas	Lidl Bulgaria Document n°: 0000927762 Date 23.02.2024	25,11 BGN	€ 12,83
Récépissé n° 04	Repas	Brica Daga Ltd. Document n°0217578-0018 Date: 23.02.2024	20,50 BGN	€ 10,50

Récépissé n° 05	Repas	Lidl Bulgaristan Document n°0001419616 Date : 23.02.2024	6,02 BGN	€ 3,07
Récépissé n° 06	Repas	ES EL G Ltd. Document n°0244509-0107 Date: 22.02.2024	45,42 BGN	€ 23,22
Récépissé n° 07	Repas	Billa Fatura No: 864469010046 Date: 22.02.2024	5,53 BGN	€ 2,82
Récépissé n° 08	Repas	Grand Hotel Sofia Document n°: 00670240018 Date : 22.02.2024	6,00 BGN	€ 3,06
Récépissé n° 09	Repas	Lidl Bulgaria Document n°0001419617 Date: 23.02.2024	57,11 BGN	€ 29,20
Récépissé n° 10	Repas	Grand Hotel Sofia Document n°: 00670880033 Date: 23.02.2024	44,00 BGN	€ 22,50
Récépissé n° 11	Repas	Grand Hotel Sofia Document n°: 00670230017 Date: 22.02.2024	16,00 BGN	€ 8,18
Récépissé n°12	Repas	Ortam EOOD Document n°109875 Date: 23.02.2024	10,50 BGN	€ 5,37
Récépissé n°13	Repas	Grand Hotel Sofia Document n°: 00670240014 Date 22.02.2024	6,00 BGN	€ 3,06
Récépissé n°14	Repas	Lidl Bulgaria Document n°:0000927765 Date : 23.02.2024	69,93 BGN	€ 35,60
			TOTAL	**€ 3.115,15**

*** Dépenses effectuées essentiellement sur le budget alloué par l'Agence Universitaire de la Francophonie.**

Fiş No 1

COSTA COFFEE

КОФИ ЛАЙФ ЕООД
ул. "Св.Св. Кирил и Методий" No33
ЕИК: 175087881
Costa Coffee "Шейново"
гр.София ул. Шейново No 2
ДДС No BG175087881

00001 N/A #01

УНП: DT408876-0334-0051444
#Транзакция 77591 #
#Оператор Симона Венциславова Милачкова #
#Каса C007-01 #

	3 x 8.90
Салата с пиле и киноа	26.70 Г
	2 x 5.40
Medio Американо МИ	10.80 Г
Кока Кола Зиро	2.90 Г
Банкя 0.5 л.	2.20 Г

ОБЩА СУМА 42.60
С КРЕДИТНА КАРТА 42.60
ЗАПОВЯДАЙТЕ ОТНОВО!
4 АРТИКУЛА

0290986 0140 22-02-2024 12:51:18

ФИСКАЛЕН БОН

DT408876 02408876
AE74C1314F0F1A018A3799A1631A89E728D93E40

Fiş No 2

"Раковски и Петковъ" ООД
София . ул. Георги Бенковски 55
ЕИК: 200320116
Скараджар/пицария
София.ул. Георги Бенковски 12
ИН по ЗДДС : BG200320116

ииии1 СКАРАБАР 2 МЕНИДЖЪР 2 №01

УНП: 01796713-0001-0079145

АЙРЯН 1 Л.	1 x 7.70 7.70 Г
ЛИМОНАДА 330 МЛ.	1 x 4.70 4.70 Г
БУРГАС 63 - 50	4 x 5.30 21.20 Б
ГУРШИЯ	1 x 7.10 7.10 Г
САЛАТА С ПИЛЕШКО	1 x 10.50 10.50 Г
ХУМУС	2 x 7.90 15.80 Г
ЯЙЦОПОДЛУ	2 x 8.30 16.60 Г
СНЕЖАНКА	3 x 7.50 22.50 Г
ПИТКА	1 x 3.30 3.30 Г
ПРЕПЕЧЕН ХЛЯБ	18 x 0.90 16.20 Г
КЮФТЕТА	3 x 15.50 46.50 Г
ЧАША НАЛИВНО ВИНО	3 x 6.40 19.20 Б
АГНЕШКИ КЕБАП	1 x 20.80 20.80 Г
ПЕЛЕШКИ ДРОБ	1 x 15.50 15.50 Г
КАЙСИЕВА 50	3 x 4.40 13.20 Б
СЛИВОВА 50	1 x 4.30 4.30 Б
МИНЕРАЛНА ВОДА 330 МЛ.	1 x 2.90 2.90 Г
СИРЕНЕ ХАЛУМИ	2 x 8.10 16.20 Г
СИРЕНЕ - ПЕРИАМЕНТ	2 x 7.50 15.00 Г
КЕБАПЧЕТА	1 x 15.50 15.50 Г
ЖЕЛЕНЧУКОВ СКАРАБУРГЕР	1 x 20.30 20.30 Г
ПЪСТЪРВА	1 x 17.60 17.60 Г
КАРТОФИ СЪС СИРЕНЕ	1 x 7.90 7.90 Г
РУКОЛА И ПАРМЕЗАН	1 x 9.50 9.50 Г
НАДЕНИЧКИ	1 x 15.80 15.80 Г
МИНЕРАЛНА ВОДА 1Л.	2 x 5.10 10.20 Г
БЕЗАЛКОХОЛНО	x 3.50 10.50 Г
[illegible]	[illegible] 1.80 Г
КАРТОФИ	1 x 6.90 6.90 Г

ОБЩА СУМА 395.20
395.20
В БРОЙ ЛВ
#

БЛАГОДАРИМ ВИ! #

29 АРТИКУЛА

0095592 0065 22 02 2024 20:39:40

Fiş No 3

Лидл България ЕООД енд КО КД

с Равно поле, ул. 3 ти Март № 1
ЕИК 131071587
лидл София 198
ул. Алабин 35
ЗДДС № BG131071587

УНП BN009828 0010 0826935

#Ном 40743 Бон 520
#Z отчет 1742
#Каса 2 Касиер 10

	BGN	
ФЕРМЕРСКИ ХЛЯБ	1 79	А
3.000 x 0.10		
КАЙЗЕР ЗЕМЕЛ СУСАМ	0 30	А
ЕДАМ НАРЯЗАН	3 49	Б
2.000 x 1.99		
КРАСТАВИЦИ ЗА БРОЙ	3 98	Б
ЕМЕНТАЛ НАРЯЗАН	4 39	Б
ПАМУЧНА ТОРБИЧКА	2 99	Б
0.556 x 1.95		
БАНАНИ	1 08	Б
ЛЕШНИЦИ ПЕЧЕНИ	6 49	Б
МЕЖДИННА СУМА	25 11	
ОБЩА СУМА	25 11	
КРЕДИТНА/ДЕБИТНА КАРТА	25 11	

БАНКА ДСК
#ЛИДЛ СОФИЯ 198 LIDL SOFIYA 198
#UL. ALABIN 35
#1000 SOFIYA
#ТЕЛ: 2973
#TID: V5411472 (BG) 16:59:01
#23/02/24
VISA
#XXXX-XXXX-XXXX-0916(C)
ПОКУПКА/SALE
#СУМА/AMT 25,11 BGN
НЕ СЕ ИЗИСКВА ПОДПИС
SIGNATURE NOT REQUIRED
#АВТ.КОД: 552925 000/400/122 01
PIN PRESENT
#ISBANK VISA
#A0000000031010 \ E7B0BC48579EA4CB
#MID M210705870078
#405414294942
МОЛЯ, ЗАПАЗЕТЕ БЕЛЕЖКАТА
RETAIN RECEIPT
БЛАГОДАРИМ ВИ
THANK YOU

С приложението Lidl Plus можеш да върнеш нехранителни продукти до 60 дни от покупката. За продукти, закупени без Lidl Plus, срокът за връщане е 30 дни. Рекламациите за стоки, закупени след 01.01.22г. се предявяват по реда на член 33 38 от ЗПЦУЦСПС, без това да е свързано с разходи за потребителя. С всяка покупка помагаш tilidi bg

0000927762 23.02.2024 16:59:22 8 АРТИКУЛА

ФИСКАЛЕН БОН

BN009829 51010719

Fiş No 4

"ФАБРИКА ДЪГА" ООД
СОФИЯ УЛ."ВЕСЛЕЦ" 10
ЕИК: 203034465
ФАБРИКА ДЪГА
СОФИЯ УЛ."ВЕСЛЕЦ" 10
ЗДДС N BG203034465

00001 НИ

УНП: DT794446-0001-0211661

#Вас ви обслужва: С ЛЮБОМ
#Салон: Основен
#Маса:10 Сметка:742370#
#----------#

Авокадо тост	1 бр x 15.50	
		15.50 Г
Еспресо Етиопия	1 x 5.00	
		5.00 Г

ОБЩА СУМА **20.50**
С ДЕБИТНА КАРТА 20.50

#
www.barsy.bg
БЛАГОДАРИМ ВИ!
ЧУДЕН ДЕН
2 АРТИКУЛА

0217578 0018 23-02-20.. 09:26:28

ФИСКАЛЕН БОН

DT794446 02794446
540F459F05EB743343C651DC2AAC5E7777BB3882

Fiş No 5

Лидл България ЕООД енд КО. КД.

с.Равно поле, ул. "3-ти Март" No 1
ЕИК 131071587
Лидл София 198
ул. Арабин №35
ЗДДС No BG131071587

УНП: BN009828-0018-0689318

Ном:177506 бон.738
Z-отчет:1763
Каса:1 Касиер:18

	BGN
МИНЕРАЛНА ВОДА 1,5л	0.69
2.000 x 0.35	
ТРАПЕЗНА ВОДА 0,5л	0.70
НАЙЛОНОВА ТОРБИЧКА	0.35
4.000 x 0.21	
ПЪЛНОЗ. ЗЕМЕЛ С ЛЕН	0.84
4.020 x 0.19	
КАЙЗЕР ЗЕМЕЛ СУСАМ	0.90
0.242 x 2.29	
ЯБЪЛКИ, ЗЕЛЕНИ, БЪЛГАРСКИ	0.55
ЧЕРИ ДОМАТИ 250 Г ОГ	2.49
МЕЖДИННА СУМА	6.02
ОБЩА СУМА	6.02
В БРОЙ ЛВ	10.00
РЕСТО	3.98

С приложението Lidl Plus можеш да върнеш нехранителни продукти до 60 дни от покупката. За продукти, закупени без Lidl Plus, срокът за връщане е 30 дни. Рекламациите за стоки, закупени след 01.01.22г се предявяват по реда на член 33-38 от ЗПЦУСПС, без това да е свързано с разходи за потребителя. С всяка покупка помагаш tilidl.bg

0001419616 23.02.2024 17:27:25 7 АРТИКУЛ.

ФИСКАЛЕН БОН

BN009828 5101071
48F130C63FE6679CC[illegible]5945941AE58CFE67986739

Fiş No 6

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Fiş No 7

БИЛЛА БЪЛГАРИЯ ЕООД
СОФИЯ БУЛ. БЪЛГАРИЯ 5
ЕИК: 130007884
МАГАЗИН 149
СОФИЯ УЛ. Г.С. РАКОВСКИ 116
НОМЕР ЗДДС:BG130007884

02, КАМБЕРОВА, 27

3 x	1.05		
DEVIN		*Б	3.15
2 x	1.19		
ГОРНА БАНЯ		*Б	2.38
ОБЩА СУМА		ЛВ.	5.53
ПЛАТЕНО БАНК. КАРТА			5.53

ОЕБ АД#
#**********#
BILLA 149 02#
#**********#
#СОФИЯ БЪЛГАРИЯ#
#УЛ РАКОВСКА 116#
#10083838 #
#VISA CREDIT#
#КАРТА NO XXXX-XXXX-XXXX-702[illegible] #
#Contactless#
* ПОКУПКА *#
#СУМА: 5.53 BGN#
#НЕ СЕ ИЗИСКВА ПОДПИС#
#AC 864469/NO 010046 /RRN# 40530022453[illegible]#
#300 /20001195 /D1#
#A0000000031010 / 86BF57861B632E7A#
#22/02/2024 17:43:44#
БЛАГОДАРИМ ВИ#
МОЛЯ ЗАПАЗЕТЕ РАЗПИСКАТА ЗА СПРАВКА#

[illegible]04 22.02.2024 17:43:27 5 АРТИКУЛА

СИСТЕМЕН БОН

BMLF000149

[illegible]267EDAF29DBE294FD65B92177CFD049E8FA343

Fiş No 8

"ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ" АД
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО" N1
ЕИК: 131184460
ГРАНД КАФЕ
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО" N1
ЗДДС N BG131184460

00001 Георгиева #01

УНП: DT512400-0001-0035045

1 x 6.00

Продажба 4767 6.00 Г

#Филтър кафе 1x6.00 6.00 #

# #

ОБЩА СУМА 6.00

В БРОЙ ЛВ 6.00

#ДДС 9% 0.50лв #

Б Л А Г О Д А Р И М В И !

1 АРТИКУЛ

0067024 0018 22-02-2024 12:27:26

BG ФИСКАЛЕН БОН

DT512400 02512400

A9A25933343B34182BC5E8A958DE26F9E6E599B1

Fiş No 9

Лидл България ЕОСД енд КО. КД.

с.Равно поле, ул "3-ти Март" No 1
ЕИК 131071587
Лидл София 198
ул.Алабин №35
ЗДДС No BG131071587

УНП: BN009828-0018-0689319
#Ном:177507 Бон:739
#Z-отчет:1763
#Каса:1 Касиер:18
#

	BGN
SUDAFRIKA CHENIN BLA	2.99
МЕЛНИК 55	12.99
RCH CHILE MERLOT	2.99
НАЙЛОНОВА ТОРБИЧКА	0.35
KINDER SURPR.ЗА МОМ	2.19
KINDER JOI SURP.ЯЙЦЕ	2.69
4.000 x 2.89	
МОЦАРЕЛА КЛАСИК	11.56
ГРОШУТО ДИ ПАРМА	5.59
MILKA ШОК.ЦЯЛ ЛЕШНИК	3.19
ПЪРЖ.ЯДКИ МИКСМАСАДА	6.99
ТРАПЕЗНА ВОДА 1,5л.	0.59
IRISH MILD WHITE	4.99
МЕЖДИННА СУМА	57.11
ОБЩА СУМА	57.11
В БРОЙ лВ	57.22
РЕСТО	0.11

#----------
#----------
С приложението Lidl Plus можеш да
върнеш нехранителни продукти до 60
дни от покупката. За продукти,
закупени без Lidl Plus, срокът за
връщане е 30 дни. Рекламациите за
стоки, закупени след 01.01.22г
се предявяват по реда на член 33-
38 от ЗПЦУЦОТС, без това да е
свързано с разходи за потребителя.
С всяка покупка помагаш tilidl.bg
#----------

0001419617 23.02.2024 17:29:03 12 АРТИКУЛ

ФИСКАЛЕН БОН

BN009828 5101071
66B4FDCD0F2C0EBEF0CEE0866CA08B357A7DDD78

Fiş No 10

"ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ АД
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО"
ЕИК: 131184460
ГРАНД КАФЕ
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРК
ЗДДС N BG1311

00001 Георгиева #1

УНП: DT512400-0001-0

1 x 44.00

Продажба 4835 44.00

#Крем супа картоф 2x10.00 20.00 #

# #

#Еспресо 4x6.00 #

#

ОБЩА СУМА 44.00

С ДЕБИТНА КАРТА

#ДДС 9% 3.63лв #

БЛАГОДАРИМ ВИ!

1 АРТИКУЛ

067088 00 23-02-2024 17:

ФИСКАЛЕН БОН

512400 02512400

7CFEF2A0F6918CC7B5DA8BFFB41GB

Fiş No 11

"ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ" АД
СОФИЯ УЛ."ГЕН.И.В.ГУРКО" N1
ЕИК: 131184460
ГРАНД КАФЕ
СОФИЯ УЛ."ГЕН.И.В.ГУРКО" N1
ЗДДС N BG131184460

00001 Георгиева #01

УНП: DT512400-0001-0035044

1 x 16.00
Продажба 4763 16.00 Г
#Еспресо 1x6.00 6.00 #
# #
#Крем супа картоф 1x10.00 10.00 #
# #

ОБЩА СУМА **16.00**
В БРОЙ ЛВ 16.00
#ДДС 9% 1.32лв #
БЛАГОДАРИМ ВИ!
1 АРТИКУЛ
0067023 0017 22-02-2024 12:26:54

BG ФИСКАЛЕН БОН

02512400
DT512400
39F4DE290813E637B4032213840FFE786E25E688

Fiş no 12

АМБИЕНТ ФООД
София,ул."Екзарх Йосиф"N:37
ЕИК 203606343
Кафе - бар
София,ул."Екзарх Йосиф"N:37
ЗДДС N: BG203606343

#0001 Оператор 01	01
#Вас ви обслужва:	Не#
#Салон:	Основ#
#Маса:4	Сметка:3149#
#	#
Еспресо #331	
Сума*Б	2.50
Лимонада #1111	
	2.000 X 4.00
Сума*Б	8.00
Обща сума	**10.50**
Всичко	10.50
ДДС*Б	1.75
Б = 20.00%	
Нето ст-ст	8.75
В брой лв	10.50
# www.barsy.bg	#
	2 Артикула
109875	23-02-2024 11:16:59

BG ФИСКАЛЕН БОН
ZK071778 50209755
F843A95F7F40F7642823
51E1D3DFA118D16D69F5

Fiş No 13

"ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ" АД
СОФИЯ ЧЛ. "ГЕН.И.В.ГУРКО" N1
ЕИК: 131184460
ГРАНД КАФЕ
СОФИЯ ЧЛ. "ГЕН.И.В.ГУРКО" N1
ЗДДС N BG131[illegible]4460

00001 Георгиева

УНП: DT512400-00[illegible]0035041

1 x 6.00

Продажба 4764
#Филтър кафе 1x6.00 6.00
#

ОБЩА СУМА 6.00
С ДЕБИТНА КАРТА 6.00
#ДДС 9% 0.50лв
БЛАГОДАРИМ ВИ!
1 АРТИКУЛ

0067020 0014 22 02 2024 1[illegible]

ФИСКАЛЕН БОН

02512400
DT512400
8A654E93FD4CBEDA466B9785E65384C9D[illegible]253AA2

Fiş No 14

Лидл България ЕООД енд КО. КД.

с.Равно поле, ул."3-ти Март" No 1
ЕИК 131071587
Лидл София 198
ул.Алабин №35
ВДС No BG131071587

УНП: BN009829-0010-0926839

Ном:40745 Бон:523
Z-отчет 1742
Каса:2 Касиер:10

	BGN
ПАМУЧНА ТОРБИЧКА	2.99 Б
ПРОСЕКО СПУМАНТЕ	14.99 Б
2.000 x 6.49	
ОРЕНСКИ ХАМОН	12.98 Б
2.000 x 5.59	
ПРОШУТО ДИ ПАРМА	11.18 Б
2.000 x 4.99	
ЕМЕНТАЛ НАРЯЗАН	9.98 Б
2.000 x 3.99	
КАКАОВИ ТРЮФЕЛИ	7.98 Б
САЛАТА СНЕЖАНКА	2.89 Б
БРИ	6.49 Б
1.016 x 9.99	
МАКЕДОНСКА НАДЕНИЦА	10.15 Б
МЕЖДИННА СУМА	79.63
ОБЩА СУМА	79.63
В БРОЙ ПВ	10.00
КРЕДИТНА/ДЕБИТНА КАРТА	69.63

БАНКА ДСК
ЛИДЛ СОФИЯ 198 LIDL SOFIYA 198.
ул. ALABIN 35
1000 SOFIYA
ТЕЛ:
TID: V5411472 (BG) 2976
23/02/24 17:01:24
MASTERCARD
MC Contactless
XXXX-XXXX-XXXX-9045
ПОКУПКА/SALE
СУМА/AMT 69.63 BGN
НЕ СЕ ИЗИСКВА ПОДПИС
SIGNATURE NOT REQUIRED
АВТ.КОД: 413549 000/400/125 C1
MASTERCARD PIN NOT PRESENT
A0000000041010 FFBE4C0E5B1CE64E
MID: M210705870078
022300097945
МОЛЯ, ЗАГАЗЕТЕ БЕЛЕЖКАТА
RETAIN RECEIPT
********** БЛАГОДАРИМ ВИ **********
********** THANK YOU **********

С приложението Lidl Plus можеш да върнеш нехранителни продукти до 60 дни от покупката. За продукти, закупени без Lidl Plus, срокът за връщане е 30 дни. Рекламациите за стоки, закупени след 01.01.22г се предявяват по реда на член 33-38 от ЗПЦУЦСПС, без това да е свързано с разходи за потребителя. С всяка покупка помагаш tilidl_bg

0000927765 23.02.2024 17:01:35 9 АРТИКУЛА

BG ФИСКАЛЕН БОН

BN009829 51010719
055401715D9F8E0D20CFA0A195E9C802CB505169

GRAND HOTEL SOFIA

Galatasaray Universitesi
ГАЛАТАСАРАЙ УНИВЕРСИТЕСИ
Ciragan Cad. No. 36, Oltakoy
VAT: 7330708360
Istanbul 34349
Turkey

Vat No./ИД No.по ЗДДС
Personal No/ ЕГН 999999999
Room No./Стая No. 501
Arrival/Дата на прист. 22.02.24
Departure/Дата на зам. 23.02.24
VITRINEL, ECE

INVOICE / ФАКТУРА ОРИГИНАЛ

No. 0000269584 **Date/Дата:23.02.24**

Grand Hotel Sofia
"Гранд Хотел София" АД

Address/Адрес: 1 str. Gurko/ул. Гурко 1
City/Град Sofia /София 1000
Country/Държава Bulgaria / България
Vat No./ИД No.по ЗДДС BG131184460
Personal No/ИД No. 131184460
Phone/Телефон. (+359 2)8110 811

Page No./Стр. No. 1 of 1
Cashier No./Касиер No. 120

Description/Наименование на стоката / услугата	Qty/ Кол.	Net price/Нетна цена BGN	Total w/out VAT BGN	Total with VAT BGN
Accommodation / Хотелско Настаняване			297.41	324.18
Mastercard / Eurocard				324.18

3 :
CRS: BDC-4054745793-5

VAT %/ ДДС %	NET/ Сума без ДДС	VAT/ ДДС стойност	GROSS/ Общо
20%	0.00	0.00	0.00
09% art. 66, pr. 2 ,VAT LAW чл.66, ал.2 от ЗДДС	297.41	26.77	324.18
00%	0.00	0.00	0.00
	297.41	26.77	324.18

Taxable amount/Данъчна основа	297.41
VAT amount/Стойност на ДДС	26.77
Total with VAT BGN/Общо в лева	324.18
Total with VAT/Сума за плащане EUR	165.75
Payment cash/Сума за плащане в брой	0.00
Payment credit card/с кредитна карта	324.18
Payment by bank transfer/Банков превод	0.00
Balance Due/Баланс	0.00

Дата на данъчно събитие
Tax point date / payment date : 23.02.2024

Thank you for staying with us!
Please share your opinion at www.tripadvisor.com

Cashier/Оставител: (Б. Георгиев)
Casier ID/Идентификационен шифър: 120

ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ АД GRAND HOTEL SOFIA AD

GRAND HOTEL SOFIA

Galatasaray Universitesi
ГАЛАТАСАРАЙ УНИВЕРСИТЕСИ
Ciragan Cad. No. 36, Oltakoy
VAT: 7330708360
Istanbul 34349
Turkey

Vat No./ИД No.по ЗДДС
Personal No/ ЕГН 999999999
Room No./Стая No. 601
Arrival/Дата на прист. 22.02.24
Departure/Дата на зам. 23.02.24
YILDIZCAN, CEMIL

INVOICE / ФАКТУРА ОРИГИНАЛ

No. 0000269582 **Date/Дата:23.02.24**

Grand Hotel Sofia
"Гранд Хотел София" АД

Address/Адрес: 1 str. Gurko/ул. Гурко 1
City/Град Sofia /София 1000
Country/Държава Bulgaria / България
Vat No./ИД No.по ЗДДС BG131184460
Personal No/ИД No. 131184460
Phone/Телефон. (+359 2)8110 811

Page No./Стр. No. 1 of 1
Cashier No./Касиер No. 120

Description/Наименование на стоката / услугата	Qty/ Кол.	Net price/Нетна цена BGN	Total w/out VAT BGN	Total with VAT BGN
Accommodation / Хотелско Настаняване			297.41	324.18
Mastercard / Eurocard				324.18

3 :

CRS: BDC-4054745793-4

VAT %/ ДДС %	NET/ Сума без ДДС	VAT/ ДДС стойност	GROSS/ Общо
20%	0.00	0.00	0.00
09% art. 66, pr. 2 ,VAT LAW чл.66, ал.2 от ЗДДС	297.41	26.77	324.18
00%	0.00	0.00	0.00
	297.41	26.77	324.18

Taxable amount/Данъчна основа	297.41
VAT amount/Стойност на ДДС	26.77
Total with VAT BGN/Общо в лева	324.18
Total with VAT/Сума за плащане EUR	165.75
Payment cash/Сума за плащане в брой	0.00
Payment credit card/с кредитна карта	324.18
Payment by bank transfer/Банков превод	0.00
Balance Due/Баланс	0.00

Дата на данъчно събитие
Tax point date / payment date : 23.02.2024

Thank you for staying with us!
Please share your opinion at www.tripadvisor.com

ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ АД GRAND HOTEL SOFIA AD

Cashier/Съставител: (Б. Георгиев)
Casier ID/Идентификационен номер: 120

GRAND HOTEL SOFIA

Galatasaray Universitesi
ГАЛАТАСАРАЙ УНИВЕРСИТЕСИ
Ciragan Cad. No. 36, Oltakoy
VAT: 7330708360
Istanbul 34349
Turkey

Vat No./ИД No.по ЗДДС
Personal No/ ЕГН 999999999
Room No./Стая No. 801
Arrival/Дата на прист. 22.02.24
Departure/Дата на зам. 23.02.24
DANIS SENYUZ, ASLI DIDEM

INVOICE / ФАКТУРА ОРИГИНАЛ

No. 0000269580 **Date/Дата:23.02.24**

Grand Hotel Sofia
"Гранд Хотел София" АД

Address/Адрес: 1 str. Gurko/ул. Гурко 1
City/Град Sofia /София 1000
Country/Държава Bulgaria / България
Vat No./ИД No.по ЗДДС BG131184460
Personal No/ИД No. 131184460
Phone/Телефон. (+359 2)8110 811

Page No./Стр. No. 1 of 1
Cashier No./Касиер No. 120

Description/Наименование на стоката / услугата	Qty/ Кол.	Net price/Нетна цена BGN	Total w/out VAT BGN	Total with VAT BGN
Accommodation / Хотелско Настаняване			297.41	324.18
Mastercard / Eurocard				324.18

3 :
CRS: BDC-4054745793-2

VAT %/ ДДС %	NET/ Сума без ДДС	VAT/ ДДС стойност	GROSS/ Общо
20%	0.00	0.00	0.00
09% art. 66, pr. 2 ,VAT LAW чл.66, ал.2 от ЗДДС	297.41	26.77	324.18
00%	0.00	0.00	0.00
	297.41	26.77	324.18

Taxable amount/Данъчна основа	297.41
VAT amount/Стойност на ДДС	26.77
Total with VAT BGN/Общо в лева	324.18
Total with VAT/Сума за плащане EUR	165.75
Payment cash/Сума за плащане в брой	0.00
Payment credit card/с кредитна карта	324.18
Payment by bank transfer/Банков превод	0.00
Balance Due/Баланс	0.00

Дата на данъчно събитие
Tax point date / payment date : 23.02.2024

Thank you for staying with us!
Please share your opinion at www.tripadvisor.com

Cashier/Съставител: (Б. Георгиев)
Casier ID/Идентификационен номер: 120

GRAND HOTEL SOFIA

Galatasaray Universitesi
ГАЛАТАСАРАЙ УНИВЕРСИТЕСИ
Ciragan Cad. No. 36, Oltakoy
VAT: 7330708360
Istanbul 34349
Turkey

Vat No./ИД No.по ЗДДС
Personal No/ ЕГН 999999999
Room No./Стая No. 409
Arrival/Дата на прист. 22.02.24
Departure/Дата на зам. 23.02.24
KELESOGLU, EKIN ILKE

INVOICE / ФАКТУРА ОРИГИНАЛ

No. 0000269549 **Date/Дата:23.02.24**

Grand Hotel Sofia
"Гранд Хотел София" АД

Address/Адрес: 1 str. Gurko/ул. Гурко 1
City/Град Sofia /София 1000
Country/Държава Bulgaria / България
Vat No./ИД No.по ЗДДС BG131184460
Personal No/ИД No. 131184460
Phone/Телефон. (+359 2)8110 811

Page No./Стр. No. 1 of 1
Cashier No./Касиер No.

Description/Наименование на стоката / услугата	Qty/ Кол.	Net price/Нетна цена BGN	Total w/out VAT BGN	Total with VAT BGN
Accommodation / Хотелско Настаняване			297.41	324.18
Mastercard / Eurocard				324.18

3 :
CRS: BDC-4054745793-1

VAT %/ ДДС %	NET/ Сума без ДДС	VAT/ ДДС стойност	GROSS/ Общо
20%	0.00	0.00	0.00
09% art. 66, pr. 2 ,VAT LAW чл.66, ал.2 от ЗДДС	297.41	26.77	324.18
00%	0.00	0.00	0.00
	297.41	26.77	324.18

Taxable amount/Данъчна основа	297.41
VAT amount/Стойност на ДДС	26.77
Total with VAT BGN/Общо в лева	324.18
Total with VAT/Сума за плащане EUR	165.75
Payment cash/Сума за плащане в брой	0.00
Payment credit card/с кредитна карта	324.18
Payment by bank transfer/Банков превод	0.00
Balance Due/Баланс	0.00

Дата на данъчно събитие
Tax point date / payment date : 23.02.2024

Thank you for staying with us!
Please share your opinion at www.tripadvisor.com

Cashier/Съставител: (Е. Пейчева)
Casier ID/Идентификационен шифър: 71

GRAND HOTEL SOFIA

Galatasaray Universitesi
ГАЛАТАСАРАЙ УНИВЕРСИТЕСИ
Ciragan Cad. No. 36, Oltakoy
VAT: 7330708360
Istanbul 34349
Turkey

Vat No./ИД No.по ЗДДС
Personal No/ ЕГН 999999999
Room No./Стая No. 401
Arrival/Дата на прист. 22.02.24
Departure/Дата на зам. 23.02.24
DILMAC, JULIE ALEV

INVOICE / ФАКТУРА ОРИГИНАЛ

No. 0000269590 **Date/Дата:23.02.24**

Grand Hotel Sofia
"Гранд Хотел София" АД

Address/Адрес: 1 str. Gurko/ул. Гурко 1
City/Град Sofia /София 1000
Country/Държава Bulgaria / България
Vat No./ИД No.по ЗДДС BG131184460
Personal No/ИД No. 131184460
Phone/Телефон. (+359 2)8110 811

Page No./Стр. No. 1 of 1
Cashier No./Касиер No. 154

Description/Наименование на стоката / услугата	Qty/ Кол.	Net price/Нетна цена BGN	Total w/out VAT BGN	Total with VAT BGN
Accommodation / Хотелско Настаняване			297.41	324.18
Mastercard / Eurocard				324.18

3 :
CRS: BDC-4054745793-3

VAT %/ ДДС %	NET/ Сума без ДДС	VAT/ ДДС стойност	GROSS/ Общо
20%	0.00	0.00	0.00
09% art. 66, pr. 2 ,VAT LAW чл.66, ал.2 от ЗДДС	297.41	26.77	324.18
00%	0.00	0.00	0.00
	297.41	26.77	324.18

Taxable amount/Данъчна основа	297.41
VAT amount/Стойност на ДДС	26.77
Total with VAT BGN/Общо в лева	324.18
Total with VAT/Сума за плащане EUR	165.75
Payment cash/Сума за плащане в брой	0.00
Payment credit card/с кредитна карта	324.18
Payment by bank transfer/Банков превод	0.00
Balance Due/Баланс	0.00

Дата на данъчно събитие
Tax point date / payment date : 23.02.2024

Thank you for staying with us!
Please share your opinion at www.tripadvisor.com

Cashier/Съставител : (БАнев)
Casier ID/Идентификационен шифър: 154

"ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ" АД
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО" N1
ЕИК: 131184460
РЕЦЕПЦИЯ
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО" N1
ЗДДС N BG131184460

00001 Б.Анев Н01

УНП: DT512401-0001-0013659

1 x 324,18
Accommodation VAT incl. 9%/Настаняване 324,18 Г

ОБЩА СУМА 324,18
С ДЕБИТНА КАРТА 324,18
НПо фактура: 269590 / 23-02-2024 Н
Н Б Л А Г О Д А Р И М В И ! Н
1 АРТИКУЛ
0016881 0023 23-02-2024 11:10:24

BG ФИСКАЛЕН БОН

DT512401 02512401
818262AC402FA10E8D94B3259908024EA1F8A38ED

ОББ
Част от КВС Груп

****
ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ
****
БЪЛГАРИЯ
СОФИЯ
УЛ. ГУРКО 1
1000
ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ
02/8110811
R0013989

MASTERCARD
КАРТА NO 5380-1XXX-XXXX-4733

* ПОКУПКА *
СУМА: 324.18 BGN

ПОДПИС НА КАРТОДЪРЖАТЕЛЯ
МОЛЯ ЗАДЪЛЖЕТЕ МОЯТА СМЕТКА

AC 806384 / NO 012131 / RRN# 405433157464
001514 / 1558000082000I / T1
23/02/2024 08:52:10

БЛАГОДАРИМ ВИ
МОЛЯ ЗАПАЗЕТЕ РАЗПИСКАТА ЗА СПРАВКА

МОЛЯ, ЗАПАЗЕТЕ РАЗПИСКАТА ЗА СПРАВКА !

"ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ" АД
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО" N1
ЕИК: 131184460
РЕЦЕПЦИЯ
СОФИЯ УЛ."ГЕН.Й.В.ГУРКО" N1
ЗДДС N BG131184460

00001 Е. Пейчева Н01

УНП: DT512051-0001-0032604

1 x 324,18

Accommodation VAT incl. 9%/Настаняване 324,18 Г

ОБЩА СУМА 324,18

С ДЕБИТНА КАРТА 324,18

НПо фактура: 269549 / 23-02-2024 #

Б Л А Г О Д А Р И М В И !

#

1 АРТИКУЛ

0037734 0013 23-02-2024 08:54:00

ФИСКАЛЕН БОН

DT512051 02512051

9B216EEC73451CBE49CC8448849D77611A08FB2A5

*** ПОВТ.РАЗПИСКА ***

ОББ
Част от КВС Груп

****

ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ

****

СОФИЯ БЪЛГАРИЯ
УЛ. ГУРКО 1
1000
ГРАНД ХОТЕЛ СОФИЯ
02/8110811
R0013989

MASTERCARD
КАРТА NO 5380-1XXX-XXXX-4733

* ПОКУПКА *

СУМА: 324.18 BGN

ПОДПИС НА КАРТОДЪРЖАТЕЛЯ
МОЛЯ ЗАДЪЛЖЕТЕ МОЯТА СМЕТКА

AC 806384 / NO 012131 / RRNN 405433157464
001514 / 1558000008200001 / T1
23/02/2024 08:52:10

БЛАГОДАРИМ ВИ
МОЛЯ ЗАПАЗЕТЕ РАЗПИСКАТА ЗА СПРАВКА

МОЛЯ, ЗАПАЗЕТЕ РАЗПИСКАТА ЗА СПРАВКА !

TURKISH AIRLINES

Türk Hava Yolları AO
Genel Yönetim Binası
Atatürk Havalimanı
Yeşilköy 34149 İstanbul Turkey
T +90 212 463 63 63
F +90 212 465 21 21
www.turkishairlines.com

Büyük Mükellefler V.D. 876 004 7464
Mersis No: 0876004746400017

Elektronik Bilet

Belge No / Bilet No / Document No: 2352217674331

Mükellef / Tax Payer: BOUMAZA/MAGALI MS (TCKN:00000000000)

e-Bilet Bilgileri / e-Ticket Information

Yolcu Adı / Passenger Name	:	BOUMAZA/MAGALI MS
Belge No / Bilet No / Ticket Number	:	2352217674331
Düzenlenme Tarihi / Issue Date	:	14-02-2024
Hizmet / Service	:	SEYAHAT/TRAVEL
İşlem Tipi / Transaction Type	:	SATIŞ/SALE
Ödeme Türü / Payment Type	:	KREDİ KARTI/CREDIT CARD
KDV / VAT	:	0,00 TRY
Toplam Tutar / Total Amount	:	19.774,92 TRY

Nereden / From	**Nereye /** To	**Uçuş Numarası /** Flight No	**Uçuş Tarihi /** Flight Date	**Uçuş Saati /** Flight Time
IST/ISTANBUL	SOF/SOFIA	TK1027	22/02/2024	08:45
SOF/SOFIA	IST/ISTANBUL	TK1030	23/02/2024	21:35

Vergi Usul Kanunu uyarınca tevsik edici bir belge olup fatura yerine geçer.
According to Tax Procedure Law, this is a valid financial document and can be used as invoice.

Elektronik Bilet izni alınmıştır.

A STAR ALLIANCE MEMBER

TURKISH AIRLINES

Türk Hava Yolları AO
Genel Yönetim Binası
Atatürk Havalimanı
Yeşilköy 34149 İstanbul Turkey
T +90 212 463 63 63
F +90 212 465 21 21
www.turkishairlines.com

Büyük Mükellefler V.D. 876 004 7464
Mersis No: 0876004746400017

Elektronik Bilet

Belge No / Bilet No / Document No: 2352217780305

Mükellef / Tax Payer: KELESOGLU/EKINILKE MS (TCKN:35272822944)

Adres / Address:

e-Bilet Bilgileri / e-Ticket Information

Yolcu Adı / Passenger Name	:	KELESOGLU/EKINILKE MS
Belge No / Bilet No / Ticket Number	:	2352217780305
Düzenlenme Tarihi / Issue Date	:	14-02-2024
Hizmet / Service	:	SEYAHAT/TRAVEL
İşlem Tipi / Transaction Type	:	SATIŞ/SALE
Ödeme Türü / Payment Type	:	KREDİ KARTI/CREDIT CARD
KDV / VAT	:	0,00 TRY
Toplam Tutar / Total Amount	:	19.774,92 TRY

Nereden / From	**Nereye /** To	**Uçuş Numarası /** Flight No	**Uçuş Tarihi /** Flight Date	**Uçuş Saati /** Flight Time
IST/ISTANBUL	SOF/SOFIA	TK1027	22/02/2024	08:45
SOF/SOFIA	IST/ISTANBUL	TK1030	23/02/2024	21:35

Elektronik Bilet izni alınmıştır.

TCDD TASIMACILIK SÖGÜTLÜÇEŞME
OSMANAGA MAH. SÖGÜTLÜ ÇESME CAD. SÖGÜTLÜ
ÇEŞME KADIKÖY
Kadıköy\İstanbul TEL: (0212) 1111111
İŞYERİ NO:042500000148873 POS NO:PS627914
İŞLEM NO:JP0001/3743 16/02/2024-09:54
IWL250C - Ver:315 - L1DC2V
***** ***** ***** 7024

SATIŞ

22.084,80 TL

REF NO: 404709258777
AID : A0000000031010 (Visa Credit)
TC : E85075EA24258F3E

ONAY KODU:842048

TUTAR KARŞILIĞI MAL VEYA HİZMETİ ALDIM

BU BELGEYİ SAKLAYINIZ (MÜŞTERİ NÜSHASI)

Visa payWave)))

BU İŞLEM TEMASSIZ OLARAK GERÇEKLEŞTİRİLMİŞTİR

VakıfBank

444 0 724 / www.vakifbank.com.tr

TCDD TAŞIMACILIK A.Ş. GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
Vergi Dairesi: KIZILBEY, Vergi No: 8710544066

TCDD
TAŞIMACILIK

Nüsha: (A)

TCDD
TAŞIMACILIK

Ticaret Sicil No: 397254
SERMAYE: 40.000.000.000,00 TL
Tel: Faks:

FATURA
INVOICE

İMZA .....
SAYIN: T.C. GALATASARAY ÜNİ.
BEŞİKTAŞ İSTANBUL

MÜŞTERİ V.D.: BEŞİKTAŞ
MÜŞTERİ VERGİ NO: 7330708360

SERİ NO :
FATURA NO : 813
TARİH/DATE : 05.03.2024
Muhasebe belgesi no :

AÇIKLAMA (Description)	MİKTAR (Quantity)	BİRİM FİYAT (Unit Price)	TUTAR (Amount)
F3101 BILGISAYARLI BILET Taşıma Hizmeti 21.02.2024 - 24.02.2024 8 KİŞİ İSTANBUL SOFYA TREN BİLET ÜCRETİ	,000	22.084,80 TRL	22.084,80 TRL

Mal ve Hizmet Toplamı	18.404,00 TRL
İskonto	0,00 TL
Net Tutar	0,00 TRL
1. KDV % (20)	3.680,80 TRL
2. KDV % (0)	0,00 TL
GENEL TOPLAM	22.084,80 TRL
KDV Tevkifat % (0,00)	0,00 TL
ÖDENECEK TUTAR	0,00 TL

YALNIZ (Only) : YİRMİİKİBİNSEKSENDÖRT LİRA SEKSEN KURUŞ

VERGİ USUL KANUNU YÖNETMELİK HÜKÜMLERİNE TABİ DEĞİLDİR
A: ASIL NÜSHA
B: 1. SURET
C: 2. SURET
Merkez : Ankara

www.tcddtasimacilik.gov.tr

A 027519

İNTERNET VERGİ DAİRESİ ÖDEME ALINDISI
(INTERNET TAX OFFICE PAYMENT RECEIPT)

Vergi Dairesi (Tax Office) : 034258 - RIHTIM VERGİ DAİRESİ

034258-b1CEOTTXVN3E

Ödeme Tarihi (Payment Date)	07.02.2024 09:59:22
Kart Numarası (Card Number)	454360***5032
TC Kimlik No / Vergi Kimlik No (TR Nationality Id / Tax Id)	49264554492
Ad-Soyad / Unvan (Name-Surname / Firm Name)	AYBALA ERTEKİN
Kart Sahibi (Cardholder Name)	AYBALA ERTEKIN

Toplam Ödenen (Total Amount Paid)
#790,00# TL

Vergi Türü (Tax Type)	Dönem - Taksit (Period - Installment)	Borç (Debt)	Gecikme Zammı (Late Fee)	Ödenen (Paid)
9164-PASAP.S.BDL.	202402202402	790,00	0,00	790,00
			TOPLAM (TOTAL) (TL)	790,00

Tahsilat şekli : BANKA İşlem türü : MÜKELLEF HESABINA Ödeme şekli : KREDİ KARTI

Bu belgenin GİB tarafından tutulan geçerli elektronik kopyasını, https://spos.gib.gov.tr/Spos/Sorgu internet adresinden, sağ üstteki barkodun altındaki belge kimliğini girerek, görebilirsiniz. (You can see the electronic copy of this receipt, stored by Revenue Administration, by inquiring with the document id under the barcode, from the internet adres https://spos.gib.gov.tr/Spos/Sorgu)

ziraatLogo

VERGİ TAHSİL ALINDISI

Şube No:	141 ÇEŞME/İZMİR ŞUBESİ	Tarih	No
141		05.02.2024	F01714

Borçlu Hesap : 7368969-5001 MİNE EMEK

Alacaklı Hesap :

MÜKELLEFİN

V.D.Kodu	Vergi Kimlik Numarası	Ver.T.K	M.K.	İşlem Türü Kodu	01 Seri-Sıra No.
035251	TCKNO/VKN:31942839762	9164		**9931**	ID-50359

Vergi Dairesi : 9 EYLÜL VERGİ DAİRESİ

Plaka No :

Soyadı / Ünvanı : SAVAŞÇIN

Adı : ZEYNEP

Adresi :

TAHSİL OLUNAN GELİRİN

Ödeme Tarihi		Vergilendirme Dönemi		Düzenleme Tarihi		Tahakkuk Fişinin Tarihi	Tahakkuk Fişinin Numarası
02	05.02.2024	**03**	02/2024 - 02/2024	**04**	03.02.2024		

	Vergi T.K.	Nevi	Yılı	Taksidi	Miktarı	Düzenleyen	Bilgi Girişi
05	9164	PASAPORT SATIŞ BDL	2024	1	790,00	INTERNET	
06							
07							
08							
09						Yetkililer	
10							
11							
				TOPLAM 1	790,00		

YALNIZ * YEDİYÜZDOKSAN,-TL

Merkez: Finanskent Mahallesi Finans Caddesi No: 44A Ümraniye/İstanbul

Ticaret Sicil No: 475225-5

www.ziraat.com.tr